



Alps Mobility II – Alpine Pearls

Results of a transnational Pilot Project for Sustainable Mobility in Alpine Tourism
Ergebnisse eines transnationalen Pilotprojektes für nachhaltige Mobilität im Alpentourismus

Les Résultats d'un Projet Pilote transnational en faveur d'une Mobilité Touristique Douce dans l'Espace Alpin

Risultati ottenuti tramite un Progetto Pilota transazionale mirante alla Mobilità Sostenibile nel turismo Alpino



Alps Mobility II – Alpine Pearls

Results of a transnational Pilot Project for Sustainable Mobility in Alpine Tourism

Ergebnisse eines transnationalen Pilotprojektes für nachhaltige Mobilität im Alpentourismus

Les Résultats d'un Projet Pilote transnational en faveur d'une Mobilité touristique Douce dans l'Espace Alpin

Risultati ottenuti tramite un Progetto Pilota transnazionale mirante alla Mobilità Sostenibile nel Turismo Alpino

Lead Partner:



lebensministerium.at

Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft, Stubenbastei 5, A-1010 Wien
Gesamtkoordination: Abt. Verkehr, Mobilität, Siedlungswesen und Lärm, DI Robert Thaler, Dr. Veronika Holzer.

Project Partners:



Amt der Salzburger Landesregierung (A)



Autonome Provinz Bozen (I)



Bayerisches Staatsministerium für Umwelt, Gesundheit und Verbraucherschutz (D)



Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (A)



Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit (A)



Commune de Morzine-Avoriaz (F)



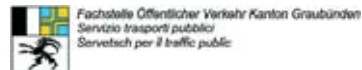
Commune Les Gets (F)



Gemeinde Werfenweng (A)



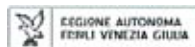
Interlaken Tourismus (CH)



Kanton Graubünden (CH)
Kanton Zürich (CH), represented by Kanton Graubünden



Provincia di Belluno (I)



Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia (I)



Regione Autonoma Valle d'Aosta (I)

Project Management:



DI Dr. Romain Molitor
Ingenieurkonsulent für Bauingenieurwesen
Fillgradergasse 6/2, A-1060 Wien
DI Eva Burian, DI Rita Leimer, DI Waltraud Wagner

www.alpsmobility.net

Content | Inhaltsverzeichnis

Lead Partner's Foreword	.4
Introduction	.6
Austria	.10
Autonomous Province of Bozen	.14
Bavaria	.18
Community of Morzine-Avoriaz	.22
Community of Les Gets	.26
Province of Belluno	.30
Autonomous Region of Friuli Venezia Giulia	.34
Autonomous Region of Aostatal	.38
Switzerland	.42
Alpine Pearls	.44
Editorial	.48

Vorwort des Lead Partners	.4
Einleitung	.6
Österreich	.10
Autonome Provinz Bozen	.14
Bayern	.18
Gemeinde Morzine-Avoriaz	.22
Gemeinde Les Gets	.26
Provinz Belluno	.30
Autonome Region Friaul Julisch Venetien	.34
Autonome Region Aostatal	.38
Schweiz	.42
Perlen der Alpen	.44
Editorial	.48



Contenu | Indice

Préface du Chef de File	4
Introduction	6
Autriche	10
Province Autonome de Bolzano	14
Bavaria	18
Commune Morzine-Avoriaz	22
Commune Les Gets	26
Province de Belluno	30
Région Autonome de Frioul Vénétie Julienne	34
Région Autonome de la Vallée d'Aosta	38
Suisse	42
Perles des Alpes	44
Editorial	48

Prefazione del Lead Partner	4
Introduzione	6
Austria	10
Provincia Autonoma di Bolzano	14
Bavaria	18
Comune di Morzine-Avoriaz	22
Comune di Les Gets	26
Provincia di Belluno	30
Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia	34
Regione Autonoma Valle d'Aosta	38
Svizzera	42
Perle delle Alpi	44
Editorial	48



A high-quality environment is a key asset for tourism. "ALPS MOBILITY II – Alpine Pearls" demonstrates how the environment, tourism and transport can work together as successful partners. This EU project has succeeded in setting up a strong cooperation of innovative tourism destinations in France, Italy, Switzerland, Germany and Austria – the "Alpine Pearls". This "chain of pearls" with its 17 municipalities offers a new, Alps-wide, ecotourist and ecomobile TOP offer for environmentally friendly travelling to and within the Alps creating an optimum synergy of "soft mobility" and tourist highlights. The result is an even better environmental protection also securing economic success for the municipalities, tourism and transport enterprises.

Strategies for environmentally-friendly mobility management on site and in the regions alone are no longer enough - which is also the logic out of which the project was first initiated. What is needed is cooperation on the European level to render travelling from the guests' home regions to the holiday destinations more environmentally friendly. 15 partners from the Alpine regions in the five countries mentioned have succeeded in motivating 17 municipalities to jointly develop and implement innovative tourist offers in a specifically founded umbrella organisation. These offers combine tourist sights with the advantages of mobility through environmentally friendly means of transport.

As Lead Partner of the entire project I should like to cordially thank all project partners for the great cooperation and congratulate them and the 17 "Alpine Pearls" on the project's success. The structure was created as part of the project. First measures have been financed in the "Pearls" and the umbrella organisation. This guarantees that the efforts to realise environmentally friendly travelling to and within the Alpine region will be successfully continued even after the project ends!

I wish the 17 "Pearls", their representatives in the umbrella organisation and their already active management lots of further success!

Josef Pröll
Federal Minister for the Environment

BM Josef Pröll



Eine hohe Umweltqualität ist das beste Kapital für den Tourismus. Wie Umwelt, Tourismus und Verkehr als erfolgreiche Partner arbeiten können zeigt „ALPS MOBILITY II – Alpine Pearls“. Im Rahmen dieses EU-Projektes ist es erfolgreich gelungen, eine starke Kooperation aus innovativen Tourismusorten aus Frankreich, Italien, der Schweiz, Deutschland und Österreich – die „Alpine Pearls“ – zu schaffen. Diese aus 17 Gemeinden bestehende „Perlenkette“ bietet ein neues, alpenweites, ökotouristisches und ökomobiles TOP Angebot für umweltfreundliches Reisen im und in den Alpenraum. Hierbei werden „Sanfte Mobilität“ und touristische Highlights optimal miteinander verbunden. Das Ergebnis ist ein noch besserer Schutz für die Umwelt, der gleichzeitig wirtschaftlichen Erfolg für die Gemeinden, Tourismus- und Verkehrsunternehmen bringt.

Das Projekt entstand vor dem Hintergrund, dass Maßnahmen für umweltfreundliches Mobilitätsmanagement vor Ort und in den Regionen allein nicht mehr ausreichen. Eine Zusammenarbeit auf europäischer Ebene ist notwendig, um das Reisen von den Wohnregionen der Gäste hin zu den Tourismusregionen umweltverträglicher zu gestalten. Dazu konnten 15 Partner aus Alpenregionen in den genannten fünf Ländern 17 Gemeinden motivieren, im Rahmen einer eigens dafür gegründeten Dachorganisation gemeinsam innovative Tourismusangebote zu entwickeln und umzusetzen. Diese Angebote verbinden touristische Sehenswürdigkeiten mit den Vorteilen der Mobilität durch umweltverträgliche Verkehrsmittel.

Ich möchte als Lead Partner des Gesamtprojektes allen Projektpartnern für die ausgezeichnete Zusammenarbeit danken und Ihnen und den 17 „Alpine Pearls“ zu dem Projekterfolg gratulieren! Die Struktur wurde im Rahmen des Projektes geschaffen. Die Finanzierung erster Maßnahmen in den Pearls und der Dachorganisation ist erfolgt. Damit ist sichergestellt, dass die Bemühungen um umweltfreundliches Reisen im und in den Alpenraum auch nach Projektende erfolgreich weiter geführt werden!

Dazu wünsche ich den 17 „Pearls“, ihren VertreterInnen in der Dachorganisation und dem bereits aktiven Management weiterhin viel Erfolg!

Josef Pröll
Umweltminister



Une grande qualité de l'environnement est un élément primordial du tourisme. Le projet "ALPS MOBILITY II – Perles des Alpes" montre comment l'environnement, le tourisme et les transports peuvent collaborer en un partenariat réussi. Dans le cadre de ce projet européen, on a réussi à créer une coopération intense des stations touristiques innovatrices en France, Italie, Suisse, Allemagne et Autriche – les "Perles des Alpes". Ce "collier de perles" composé de 17 communes propose une offre haut de gamme innovatrice éco-touristique et éco-mobile recouvrant l'ensemble des Alpes en faveur des déplacements respectueux de l'environnement en direction des et dans les Alpes. Cette offre lie de manière optimale la "mobilité douce" aux sites touristiques incontournables. Il en résulte une meilleure protection de l'environnement qui assure en même temps un succès économique pour les communes et les entreprises de tourisme et de transport.

Ce projet a été lancé dans un contexte où les mesures prises en faveur d'une gestion de la mobilité écologique sur place et dans les régions ne suffisaient plus. Une collaboration au niveau européen est nécessaire pour rendre les déplacements à partir des domiciles des clients aux régions touristiques plus écologiques. Pour cela, 15 partenaires des régions alpines dans les cinq pays indiqués ont réussi à motiver 17 communes à collaborer pour développer et mettre en œuvre des offres touristiques innovatrices dans le cadre d'un organisme de coordination créé à cet effet. Ces offres allient les attractions touristiques aux avantages de la mobilité grâce aux moyens de transport compatibles avec l'environnement.

En ma qualité de partenaire pilote de l'ensemble du projet, je tiens à remercier tous les partenaires du projet de l'excellente collaboration et à vous féliciter, vous et les 17 "Perles des Alpes", du succès de ce projet! La structure a été créée dans le cadre du projet. Le financement des premières mesures dans les Perles et dans l'organisme de coordination a eu lieu. Ainsi, il est assuré que les efforts en faveur des voyages respectueux de l'environnement dans les Alpes seront poursuivis avec succès aussi au terme du projet!

Pour cela, je souhaite aux 17 "Perles", à leurs représentants et représentantes dans l'organisme de coordination et à la gestion déjà active beaucoup de succès aussi à l'avenir!

Josef Pröll
Ministre de l'Écologie

Un'elevata qualità dell'ambiente rappresenta il miglior capitale per il turismo. Il progetto comunitario „ALPS MOBILITY II – Alpine Pearls” è la dimostrazione di una perfetta sinergia tra ambiente, turismo e trasporti. Esso ha consentito di realizzare un'intensa cooperazione tra località turistiche innovative, le cosiddette "Perle delle Alpi", in Francia, Italia, Svizzera, Germania e Austria. La "collana di perle", di cui fanno parte 17 comuni, offre una nuova formula di altissimo livello per quanto riguarda l'ecoturismo e la mobilità sostenibile verso e tra le diverse località dello spazio alpino, coniugando in maniera ottimale „mobilità dolce” e attrazioni turistiche. Il risultato è una migliore protezione dell'ambiente, che a sua volta determina un successo in termini economici per comuni e aziende turistiche e di trasporti.

Il progetto nasce dalla consapevolezza che le misure locali e regionali per la gestione di una mobilità compatibile con l'ambiente non sono più sufficienti. È necessaria una collaborazione a livello europeo per realizzare sistemi di trasporto sostenibili verso le località turistiche. Quindici partner delle regioni alpine nei cinque paesi menzionati sono riusciti a riunire 17 comuni in un'organizzazione fondata ad hoc, con l'obiettivo di collaborare allo sviluppo e alla realizzazione di offerte turistiche innovative, che collegano le attrazioni turistiche ai vantaggi della mobilità offerta da mezzi di trasporto sostenibili.

In qualità di partner leader, vorrei ringraziare tutti i partner di progetto per l'eccellente collaborazione e congratularmi con loro e con le 17 „Perle delle Alpi” per il successo ottenuto. Grazie a questo progetto è stato possibile definire una struttura di base e quindi ottenere i finanziamenti a sostegno dell'organizzazione e delle prime iniziative in favore delle Perle. In questo modo, gli sforzi per realizzare un trasporto sostenibile verso e tra le località dello spazio alpino potranno proseguire anche una volta concluso il progetto.

Con l'occasione porgo i miei migliori auguri alle 17 „Perle”, alle loro rappresentanti all'interno dell'organizzazione e ai responsabili della gestione in carica per il successo delle future iniziative.

Josef Pröll
Ministro dell'Ambiente



Introduction | Einleitung

The Alps Mobility II Project – Alpine Pearls

Pilot Projects for Soft Mobility in Alpine Tourism

The project with a financial volume of € 3.216.960,- (of which the EU cofinanced 50%) developed against the backdrop of the endangerment of the sensitive Alpine Space by motorized traffic, which considerably reduced not only the ecological balance but the recreational value as well.

Partners from Germany, France, Italy, Austria and Switzerland therefore joined forces in the transalpine project "Alps Mobility II – Alpine Pearls" in the framework of the EU Interreg III B Programme "Alpine Space". The Federal Ministry for Agriculture and Forestry, the Environment and Water Management in its capacity as Austrian partner took over the role of Lead Partner. Working transnationally and transsectorally, they elaborated and implemented innovative environmentally friendly solutions for soft mobility, car-free tourism and sustainable regional development.

The project was based on the results and the excellent cooperation of project partners from Austria, Germany, and Italy in the successful project "Alps Mobility" in the framework of Interreg II C. New partners from France and Switzerland have joined Alps Mobility II. The project is to run from May 2003 to September 2006.

The focus of the project was the creation of innovative eco-tourism offers called "Alpine Pearls." These offers combine points of interest to tourists and the advantages of Soft Mobility with environmentally sound means of transportation. The objective was the creation of an attractive mobility and tourism package for a pleasurable and comfortable journey to the most beautiful landscapes and the most environmentally friendly resorts in the Alps. Transportation shall be provided by train and bus, taxi, and environmentally friendly vehicles, as well as by ship or boat, bicycle, or on foot, and horse carriages or sleighs. In order to become an "Alpine Pearl", each partner region has to fulfill certain mobility and tourism standards in the sense of sustainability, according to a fixed criteria catalogue.

The work consisted of the following steps:

- The details for transalpine implementation were established in an implementation study, which was elaborated by a transnational expert group

Das Projekt Alps Mobility II – Alpine Pearls

Pilotprojekte für Sanfte Mobilität im Alpentourismus

Das Projekt mit einem Finanzvolumen von € 3.216.960,- (davon 50% von der EU ko-finanziert) entstand vor dem Hintergrund, dass der sensible Alpenraum durch den Kfz-Verkehr gefährdet wird, wodurch nicht nur das ökologische Gleichgewicht, sondern auch der Erholungswert erheblich vermindert wird.

Partner aus Deutschland, Frankreich, Italien, Österreich und der Schweiz schlossen sich daher zum transalpinen Projekt „Alps Mobility II – Alpine Pearls“ im Rahmen des EU Interreg III B Programms „Alpenraum“ zusammen. Das Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt- und Wasserwirtschaft als österreichischer Partner übernahm die Funktion des Lead Partners. Grenzüberschreitend und sektorenübergreifend wurden innovative umweltfreundliche Lösungen für sanfte Mobilität, autofreien Tourismus und nachhaltige regionale Entwicklung erarbeitet und umgesetzt.

Das Projekt basierte auf den Ergebnissen und der ausgezeichneten Zusammenarbeit von Projektpartnern aus Österreich, Deutschland und Italien im erfolgreichen Projekt „Alps Mobility“ im Rahmen von Interreg II C. Neue Partner aus Frankreich und der Schweiz schlossen sich bei Alps Mobility II an. Die Laufzeit des Projektes war Mai 2003 bis September 2006.

Der Schwerpunkt des Projektes lag in der Schaffung innovativer Tourismusangebote unter dem Namen „Perlen der Alpen“, die die touristischen Sehenswürdigkeiten mit den Vorteilen der Sanften Mobilität mit umweltverträglichen Verkehrsmitteln verbinden. Ziel war die Kreation eines attraktiven Mobilitäts- und Tourismuspackages für eine genussvolle und komfortable Reise zu den schönsten Landschaften und umweltfreundlichsten Tourismusorten der Alpen mit Bahnen und Bussen, mit Taxis und umweltschonend angetriebenen Fahrzeugen, mit Schiffen und Booten, per Rad und zu Fuß, mit Pferdekutsche oder -schlitten. Um eine „Alpine Pearl“, eine „Perle der Alpen“ zu werden, muss jede Partnerregion bestimmte Mobilitäts- und Tourismusstandards im Sinne der Nachhaltigkeit auf Basis eines fixierten Kriterienkatalogs erfüllen.

Die einzelnen Arbeitsschritte von Alps Mobility II:

- In einer von einer transnationalen Expertengruppe erarbeiteten Umsetzungsstudie wurden die Details für die transalpine Umsetzung festgelegt
- Planung der „Perlenkette“, der umweltverträglichen Reisekette zu den Alpen und zwischen den

6



Introduction | Introduzione

Le Projet Alps Mobility II – Perles des Alpes

Projets Pilotes pour une Mobilité Respectueuse de l'environnement dans le Tourisme Alpin

Le projet s'est constitué avec un volume de financement de € 3.216.960,- (dont 50% sont co-financé par l'UE) en vue du contexte que le pays alpin sensible est mis en danger par la circulation automobile, qui non seulement altère considérablement l'équilibre écologique, mais réduit également le niveau de délaçement.

Des partenaires d'Allemagne, de France, d'Italie, d'Autriche et de Suisse se sont donc associés au projet transalpin "Mobilité dans les Alpes II – Perles des Alpes" dans le cadre du programme de l'UE Interreg III B "pays Alpin". Le Ministère Fédéral de l'Agriculture, des Forêts, de l'Environnement et de l'Eau comme partenaire autrichien a été chargé de la fonction du Chef de File. Des solutions innovantes et respectant l'environnement concernant une mobilité respectueuse de l'environnement, un tourisme sans voiture et un développement régional durable ont été élaborées et mises en place de manière transfrontalière, en chevauchant les différents secteurs.

Le projet était basé sur les résultats et la collaboration distinguée des partenaires du projet issus d'Autriche, d'Allemagne et d'Italie dans le projet réussi "Alps Mobility" dans le cadre du programme Interreg II C. Des nouveaux partenaires de France et de Suisse se sont joints au projet Alps Mobility II. La durée de validité du projet était de mai 2003 à septembre 2006.

L'axe essentiel de ce projet consistait en la création d'offres de tourisme innovatrices sous la désignation "Perles des Alpes", qui associaient les curiosités touristiques aux avantages de la mobilité respectueuse de l'environnement avec des moyens de transport non polluants. L'objectif était de créer une formule attrayante de mobilité et de tourisme pour un voyage très agréable et confortable vers les plus jolis paysages alpins et les lieux touristiques les plus respectueux de l'environnement par train ou par autocar, par taxi ou par des véhicules non polluants, par bateau ou petite embarcation, en vélo ou à pied, en carrosse ou en traîneaux. Pour devenir une "Perle des Alpes", chaque région partenaire doit satisfaire à certains standards de mobilité et de tourisme au sens de la durabilité sur la base d'une liste de critères fixés.

Voici les différentes étapes du projet Alps Mobility II:

- Les détails de la mise en place transalpine ont été déterminés dans une étude d'implantation élaborée par un groupe d'experts internationaux
- Planification de la "chaîne des perles", de la chaîne de voyage respectueuse de l'environnement vers les Alpes entre les régions partenaires et élaboration de formules forfaitaires réservables

Il Progetto Alps Mobility II – Alpine Pearls

Progetti Pilota per la Mobilità Dolce nell'ambito del Turismo Alpino

Il progetto, che beneficia di uno stanziamento di € 3.216.960,- (di cui il 50% co-finanziato dall'UE), nasce dalla consapevolezza che il traffico stradale può mettere a repentaglio il sensibile ambiente delle nostre Alpi, riducendone considerevolmente non solo l'equilibrio ecologico, ma anche il valore ricreativo. Nell'ambito del programma comunitario Interreg III B partner provenienti da Germania, Francia, Italia, Austria e Svizzera hanno così scelto di riunirsi in nome del progetto transalpino "Alps Mobility II - Alpine Pearls", per sviluppare e mettere in atto soluzioni ecologiche innovative per la mobilità dolce, il turismo senza automobile e lo sviluppo regionale sostenibile finalizzate a superare i confini dei singoli paesi dell'arco Alpino e ad abbracciare più settori di attività.

Il progetto si basa sui risultati ottenuti grazie all'eccezionale spirito di collaborazione che ha contraddistinto la fortunata iniziativa "Alps Mobility", nata nell'ambito del programma Interreg II C, che ha riunito partner austriaci, tedeschi e italiani. „Alps Mobility II“, la cui durata è prevista da maggio 2003 a settembre 2006, vede anche la collaborazione di nuovi partner francesi e svizzeri. Il Ministero austriaco per l'agricoltura e le foreste, l'ambiente e le acque ha assunto la funzione di partner leader.

Il progetto è finalizzato a realizzare offerte turistiche innovative, cosiddette "Perle delle Alpi", che collegano le attrazioni delle diverse località ai vantaggi di una mobilità dolce basata sull'uso di mezzi di trasporto sostenibili. Obiettivo principale è stato creare proposte in grado di combinare elementi di interesse turistico con sistemi di mobilità diversi dal solito, per raggiungere in modo piacevole e confortevole gli splendidi paesaggi e le incontaminate località turistiche delle Alpi con l'uso di treni e autobus, taxi e mezzi ecologici, navi e barche, in bicicletta e a piedi, in carrozza o su slitte trainate da cavalli. Per diventare una "Alpine Pearl", una "Perla delle Alpi", ogni regione partner deve soddisfare specifici standard qualitativi in materia di turismo e mobilità sostenibili sulla base di una serie di criteri prestabiliti.

Le fasi di attuazione di Alps Mobility II:

- Studio di fattibilità realizzato da un gruppo di esperti transnazionale, in cui si sono definiti i dettagli per l'attuazione del progetto a livello transalpino
- Pianificazione della „collana di perle“, ovvero della rete di collegamenti a basso impatto ambientale verso le località alpine e tra le regioni partner, e realizzazione di pacchetti di viaggio con possibilità di prenotazione



Introduction | Einleitung

- Planning of the "string of pearls", the sustainable travel chain to the Alps and between the partner regions, and the creation of bookable package modules
- Development and improvement of mobility services and infrastructural conditions for an environmentally friendly travel chain between the resorts ("Pearls") and their surrounding regions, e.g., bicycle routes, charter trains and charter buses
- Improvement of regional mobility services (e.g. innovative public transportation services, promotion of non-motorized transportation, use of the latest mobility technologies, and so on) and improvement of infrastructural conditions (e.g. traffic calming measures, improvements for bicyclists and pedestrians)
- Development and implementation of a common PR strategy for the tourism product

"Environmentally Friendly Travelling in Europe" expert conference highlights new opportunities

Build upon experience gained through successful model projects for environmentally friendly mobility in the fields of leisure and tourism, such as "Alps Mobility II – Alpine Pearls", "Alpine Awareness" and "Mobilalp", on 30 and 31 January 2006, some 500 experts and policy-makers from 28 European countries took part in an expert conference entitled "Environmentally Friendly Travelling in Europe", which was organised jointly by the Austrian Ministries of Life, Transport and Economics, where they discussed and adopted measures for soft mobility solutions in Europe's tourist areas. These measures are aimed at transport companies, tourist destinations and political and administrative bodies. It is demanded, for example, that tourist destinations be made more easily accessible by public transport, and that individual destinations offer special tourist packages that ensure environmentally friendly mobility.

It is also emphasised that sensitive regions such as mountain areas require a sensitive approach to tourist mobility and that for the successful implementation of all of these proposals, even closer cooperation between all of those involved in the environment, transport, tourism and regional politics is necessary.

The measures recommended at the conference were presented to the EU Environment Council and to the Tourism Ministers. They will also be presented to the Ministerial Conference of the Alpine Convention in November 2006.

Notably the newly-established "Alpine Pearls" network was presented to the public for the first time at the conference. You can find further information under www.eco-travel.at.

Partnerregionen und Erarbeitung von buchbaren Package-Modulen

- Entwicklung und Verbesserung der Mobilitätsdienstleistungen und der infrastrukturellen Voraussetzungen für eine umweltverträgliche Reisekette zwischen den Tourismusorten („Perlen“) und den umgebenden Regionen, z.B. Radrouten, Charterzüge und -busse
- Verbesserung regionaler Mobilitätsdienstleistungen (innovative Angebote des öffentlichen Verkehrs, Förderung des nicht-motorisierten Verkehrs, Einsatz neuester Mobilitätstechnologien etc.) und Verbesserung der infrastrukturellen Ausstattung (u.a. Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung, Verbesserungen für Radfahrer und Fußgänger)
- Entwicklung und Umsetzung einer gemeinsamen PR-Strategie für das Tourismusprodukt

Fachkonferenz „Umweltfreundlich Reisen in Europa“ zeigt neue Wege auf

Aufbauend auf den Erfahrungen in den erfolgreichen Modellprojekten für umweltfreundliche Mobilität in Freizeit und Tourismus, wie „Alps Mobility II – Alpine Pearls“, „Alpine Awareness“ und „Mobilalp“ haben rund 500 ExpertInnen und EntscheidungsträgerInnen aus 28 Ländern Europas vom 30. bis 31. Jänner 2006 bei der im Rahmen der EU-Präsidentschaft Österreichs vom Lebens-, Verkehrs- und Wirtschaftsministerium gemeinsam veranstalteten Fachkonferenz „Umweltfreundlich Reisen in Europa“ Maßnahmenempfehlungen für sanfte Mobilitätslösungen für die Tourismusgebiete Europas, welche sich an die Verkehrsunternehmen, an Tourismusdestinationen sowie an Politik und Verwaltung richten, diskutiert und verabschiedet.

Es wird unter anderem gefordert, dass touristische Ziele mit öffentlichen Verkehrsmitteln besser erreichbar sein sollen und Destinationen spezifische touristische Packages mit Garantie für umweltverträgliche Mobilität anbieten sollen. Weiters wird betont, dass sensible Gebiete, wie z.B. Berggebiete, sensible Tourismusmobilität erfordern und für die erfolgreiche Umsetzung aller dieser Vorschläge eine noch engere Zusammenarbeit aller AkteurInnen in Umwelt, Verkehr, Tourismus und Regionalpolitik notwendig ist.

Die Maßnahmenempfehlungen der Konferenz wurden dem EU-Umweltministerrat vorgelegt sowie den Tourismusministern zur Kenntnis gebracht. Darüber hinaus werden sie im November 2006 der Ministerkonferenz der Alpenkonvention präsentiert.

Im Rahmen der Konferenz wurde insbesondere auch die neu gegründete Arbeitsgruppe „Alpine Pearls“ erstmals der Öffentlichkeit vorgestellt. Weitere Informationen erhalten sie unter www.eco-travel.at.



Introduction | Introduzione

- Développement et amélioration des prestations de service de mobilité et des conditions d'infrastructure pour une chaîne de voyage respectueuse de l'environnement entre les lieux de tourisme ("Perles") et les régions environnantes, par exemple les itinéraires cyclistes, les trains et les autocars en charter
- Amélioration des prestations de service de mobilité régionales (offres innovantes de circulation publique, encouragement de la circulation non motorisée, utilisation de nouvelles technologies de mobilité, etc.) et amélioration des équipements et des infrastructures (entre autres, mesures pour ralentir la circulation, améliorations pour les cyclistes et les piétons)
- Développement et mise en place d'une stratégie de relations publiques commune pour les produits du tourisme

La conférence spécialisée "Les voyages écologiques en Europe" montre de nouvelles directions

En se reposant sur les expériences des projets-modèles réussis en matière de la mobilité écologique en termes de loisirs et tourisme tels que "Alps Mobility II - Perles des Alpes", "Alpine Awareness" et "Mobilalp" environ 500 experts et décideurs de 28 pays européens ont discuté et adopté des recommandations de mesures pour favoriser des solutions de mobilité douce dans les régions touristiques de l'Europe. Cette conférence spécialisée européenne du 30 au 31 janvier 2006 "Les voyages écologiques en Europe" a été organisé dans le cadre de la Présidence autrichienne de l'Union Européenne par le ministère autrichien de l'agriculture, de la sylviculture, de l'environnement et de l'eau en collaboration avec les ministères des transports et de l'économie en s'adressant aux sociétés de transport, aux destinations touristiques ainsi qu'à la politique et à la gestion.

Entre autres, il est exigé que les destinations touristiques soient désormais mieux accessibles aux transports en commun et qu'elles offrent des forfaits touristiques spécifiques comprenant une garantie d'une mobilité compatible avec l'environnement. De plus, il est souligné que les régions sensibles telles que les régions montagneuses nécessitent une mobilité de tourisme sensible et que pour une mise en œuvre réussie de toutes ces propositions, une collaboration plus étroite de tous les acteurs de l'environnement, du transport, du tourisme et de la politique régionale est indispensable.

Les mesures recommandées par la conférence ont été présentées au Conseil Environnement et communiquées aux ministres chargés du tourisme. De plus, elles seront présentées en novembre 2006 à l'occasion de la conférence ministérielle de la Convention alpine. Dans le cadre de la conférence spécialisée, en particulier, le nouveau groupe d'offres des "Perles des Alpes" a été présenté pour la première fois au public. Vous trouverez de plus amples informations dans l'Internet sur le site www.eco-travel.at.

- Sviluppo e miglioramento dei servizi di mobilità e delle infrastrutture per rendere possibile un collegamento sostenibile tra le località turistiche ("perle") e le regioni circostanti, ad esempio piste ciclabili, treni e autobus a noleggio
- Miglioramento dei servizi di mobilità regionale (offerte innovative nell'ambito del trasporto pubblico, promozione del trasporto non motorizzato, utilizzo delle tecnologie relative ai sistemi di mobilità più all'avanguardia, ecc.) e miglioramento della dotazione di infrastrutture (tra cui misure per l'alleggerimento del traffico e interventi migliorativi sui percorsi ciclabili e pedonali)
- Sviluppo e realizzazione di una strategia di PR comune per il prodotto turistico

La conferenza „Viaggiare in Europa nel rispetto dell'ambiente“ svela nuove vie da percorrere

Basandosi sulle esperienze condotte durante i numerosi e fortunati progetti pilota nati per promuovere la mobilità eco-compatibile nel settore del tempo libero e del turismo, tra i quali "Alps Mobility II - Alpine Pearls", "Alpine Awareness" e "Mobilalp", il 30 e 31 gennaio 2006 circa 500 esperti e responsabili di 28 paesi europei si sono riuniti alla conferenza „Viaggiare in Europa nel rispetto dell'ambiente“, organizzata dal Ministero per la vita, il trasporto e l'economia nell'ambito della presidenza austriaca dell'Unione europea, per discutere e approvare soluzioni di mobilità dolce, oltre che raccomandazioni sulle misure da intraprendere a favore di numerose località turistiche d'Europa, rivolte a imprenditori del settore dei trasporti, a località turistiche nonché all'ambito politico e amministrativo.

Tra le principali esigenze riscontrate, emerge la richiesta di migliorare i collegamenti di trasporto pubblico con le località turistiche, nonché l'offerta di pacchetti di viaggio che garantiscano una mobilità eco-compatibile. Inoltre si sottolinea il fatto che ecosistemi sensibili come ad esempio le zone montane richiedono una mobilità turistica altrettanto sensibile, mentre al tempo stesso si evidenzia la forte necessità di migliorare il rapporto di collaborazione tra tutti i responsabili dei settori ambiente, trasporti, turismo e politica a livello regionale al fine di concretizzare con successo tutte le proposte.

Le misure raccomandate durante la conferenza sono state portate a conoscenza del Consiglio europeo dei Ministri dell'Ambiente e del Ministero del Turismo. Inoltre saranno presentate alla Conferenza dei Ministri della Convenzione delle Alpi nel novembre 2006.

Durante la conferenza è stato presentato al pubblico la prima volta il nuovo gruppo di lavoro delle "Alpine Pearls - Perle Alpine". Ulteriori informazioni sono disponibili su: www.eco-travel.at



Alps Mobility II in Austria – a Cooperation of 5 Partners for Soft-Mobile Tourism

For many years five project partners in Austria have been working jointly at environmentally friendly solutions for mobility and tourism. In the year 1998 the model project "Sustainable Mobility – Car-Free Tourism" was started by initiative of the Federal Ministry for Agriculture and Forestry, Environment and Water Management (BMLFUW). Together with the Federal Ministry for Transport, Innovation and Technologie (BMVIT) and the Federal Ministry for Economics and Labour (BMWA) as well as Land Salzburg and the community of Werfenweng ideas and solutions for soft mobility in Austrian tourism resorts have since been developed and a large number of measures was implemented – many of them in the village of Werfenweng, which in the meantime has become the model community of soft mobility and the first Alpine Pearl in Austria.

Through the cooperation in Alps Mobility II it was possible to establish the activities in a transnational connection, thus transporting the idea of soft-mobile tourism now to an international level.

The detailed activities of the Austrian project partners:

- Contributions to the transnational project management
- Coordination of and Austrian contribution to the implementation study "Alpine Pearls"
- Visitor poll for the development of an integrated regional public transport card, the "Pongau Mobil Ticket", as well as implementation of the "Pongau Mobil Ticket"
- Study "Public Transport in Leisure and Tourism", an overview over successful public transport tickets, often in combination with free entrance to touristic points-of-interest
- Elaboration of a communication plan for the first PR activities of the "Alpine Pearls"
- Austrian contributions to the financing of the first communication products for the "Alpine Pearls"

Alps Mobility II in Österreich – eine Kooperation von 5 Partnern für sanft-mobilen Tourismus

Fünf Projektpartner in Österreich arbeiten seit vielen Jahren gemeinsam an umweltfreundlichen Lösungen für Mobilität im Tourismus. Im Jahr 1998 wurde auf Initiative des Bundesministeriums für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (BMLFUW) das Modellvorhaben „Sanfte Mobilität – Autofreier Tourismus“ ins Leben gerufen. Gemeinsam mit dem Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (BMVIT) und dem Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit (BMWA) sowie dem Land Salzburg und der Gemeinde Werfenweng wurden seither Ideen und Lösungen für die Sanfte Mobilität in österreichischen Tourismusorten entwickelt und zahlreiche Maßnahmen umgesetzt – viele davon im Modellort Werfenweng, der mittlerweile zu einer Mustergemeinde der Sanften Mobilität und die erste „Perle der Alpen“ in Österreich geworden ist.

Durch die Kooperation in Alps Mobility II konnten die Aktivitäten in einen transnationalen Zusammenhang gebracht werden, sodass die Idee des sanft-mobilen Tourismus nun auf internationaler Ebene weitergetragen wird.

Die einzelnen Leistungen der österreichischen Projektpartner:

- Beiträge zum transnationalen Projektmanagement
- Koordination der und österreichischer Beitrag zur Umsetzungsstudie „Alpine Pearls“
- Gästebefragung zur Entwicklung einer integrierten regionalen Öffentlicher Verkehr (ÖV)-Karte, das „Pongau Mobil Ticket“, sowie Umsetzung des „Pongau Mobil Tickets“
- Studie „Öffentlicher Verkehr in Freizeit und Tourismus“, eine Übersicht über erfolgreiche ÖV-Tickets, oft in Kombination mit freiem Eintritt zu touristischen Attraktionen
- Erstellung eines Kommunikationskonzeptes für die ersten PR-Maßnahmen der „Alpine Pearls“
- Österreichische Beiträge zur Finanzierung der ersten Kommunikationsprodukte für die „Alpine Pearls“
- Entwicklung neuer Angebote für die umweltfreundliche Anreise in die Perlen der Alpen
- Ausrichtung des internationalen Workshops „Bahnen +“ im Januar 2005 in Werfenweng, touristische Marktforschungsstudie „Alpine Pearls“



Alps Mobility II en Autriche – une coopération des 5 partenaires pour un tourisme à mobilité douce

Cinq partenaires du projet en Autriche travaillent ensemble depuis de nombreuses années créer des solutions de mobilité dans le tourisme respectueuses de l'environnement. En 1998, à l'initiative du Ministère Fédéral de l'Agriculture, des Forêts, de l'Environnement et de l'Eau (BMLFUW), le projet pour modèle "Mobilité douce – Tourisme sans voiture" est né. Depuis lors, en commun avec le Ministère Fédéral des Transports, de l'Innovation et des Technologies (BMVIT) et le Ministère Fédéral de l'Economie et du Travail (BMWA) ainsi que le Land de Salzbourg et la municipalité de Werfenweng, des idées et des solutions ont été développées pour la mobilité respectueuse de l'environnement dans les lieux de tourisme autrichiens et de nombreuses mesures ont été mises en place – dont beaucoup sur le site modèle de Werfenweng, qui est devenu entretemps une municipalité modèle de la mobilité respectueuse de l'environnement et la première Perle des Alpes en Autriche.

A travers la coopération dans Alps Mobility II, les activités ont été portées dans une relation transnationale, de telle sorte que l'idée de tourisme éco-mobile s'est maintenant implantée à un niveau international.

Voici les prestations des partenaires autrichiens du projet.

- Contributions à la gestion internationale du projet
- Coordination des partenaires et contribution autrichienne à l'étude d'implantation "Perles des Alpes"
- Consultation des clients sur le développement d'une carte régionale intégrée de transport en Autriche, le "Ticket de mobilité Pongau", ainsi que sur la mise en place des "Tickets de mobilité Pongau"
- Etude "Transports publics dans les loisirs et le tourisme", un aperçu d'ensemble sur les tickets de transport couronnés de succès, souvent associés à une entrée gratuite dans des attractions touristiques
- Elaboration d'un concept de communication pour les premières mesures de relations publiques des "Perles des Alpes"

Alps Mobility II in Austria – la collaborazione di cinque part- ner per un turismo basato sulla mobilità dolce

Cinque partner di progetto in Austria collaborano da parecchi anni alla realizzazione di soluzioni a basso impatto ambientale per la mobilità in ambito turistico. Nel 1998, su iniziativa del Ministero per l'agricoltura e le foreste, l'ambiente e le acque (BMLFUW), è nato il progetto pilota "Mobilità dolce – Turismo senza automobile". Grazie anche alla collaborazione con il Ministero per i trasporti, le innovazioni e le tecnologie (BMVIT) e il Ministero dell'economia e del lavoro (BMWA), oltre che con il Land Salzbourg e il comune di Werfenweng, il progetto ha portato a sviluppare idee e soluzioni per la mobilità dolce nelle località turistiche austriache e a mettere in atto numerose misure, molte delle quali nel comune pilota di Werfenweng, che nel frattempo è diventato un comune modello per la mobilità dolce e la prima "Perla delle Alpi" in Austria.

La partecipazione al progetto Alps Mobility II ha permesso di realizzare una serie di attività in un contesto transnazionale, così da diffondere l'idea di un turismo basato sulla mobilità dolce anche al di fuori dei confini nazionali.

Queste le attività sostenute dei partner di progetto in Austria:

- Contributi alla gestione del progetto transnazionale
- Coordinamento dello studio di fattibilità "Perle delle Alpi" e contributo austriaco
- Realizzazione di un sondaggio tra i turisti per l'ideazione di una carta per il trasporto pubblico regionale integrato, il cosiddetto "Pongau Mobil Ticket", e sua realizzazione
- Realizzazione dello studio "Il trasporto pubblico per il tempo libero e il turismo", una panoramica sulla fortunata iniziativa di abbinare i biglietti per il trasporto pubblico all'ingresso gratuito in luoghi di attrazione turistica



Austria | Österreich | Autriche | Austria

- Development of new offers for environmentally friendly travelling to the "Alpine Pearls"
 - Organization of the international workshop "Bahnen +" in January 2005 in Werfenweng, tourism market research study "Alpine Pearls"
 - Development and implementation of innovative hiking and biking offers in Werfenweng
 - Extension of the special interest group "Holidays from the Car" in the Austrian model resorts (Adaptation of the interest group's criteria to the "Alpine Pearls" criteria, training for the members, activities for quality assurance, acquisition of new members)
 - Training of staff in tourism enterprises, in order to represent the product "Alpine Pearls" to the public convincingly and successfully
 - Organisational preparation and foundation of the association "Alpine Pearls" by Mayor Peter Brandauer (Werfenweng) supported by the project partners BMWA, BMVIT and Land Salzburg
 - Local project coordination in the model resorts
 - Infrastructural measures for soft mobility in the model resorts
 - Improvement of public transport offers in the model resorts
 - Public relations for Alps Mobility II in Austria
 - Participation in the organization and realization of the Common Transnational Activities (website www.alpsmobility.net, electronic newsletters, reservation of internet-domains for the "Alpine Pearls", support of the PR-activities of the association "Alpine Pearls")
- Entwicklung und Umsetzung innovativer Wander- und Radfahr-Angebote in Werfenweng
 - Erweiterung der Angebotsgruppe „Urlaub vom Auto“ in den österreichischen Modellorten (Anpassung der Kriterien der Angebotsgruppe an die Kriterien der „Alpine Pearls“, Schulung der Mitglieder, Qualitätssicherungsmaßnahmen, Akquisition neuer Mitglieder)
 - Schulung der Mitarbeiter in Tourismusbetrieben, um das Produkt „Alpine Pearls“ nach Außen überzeugend und erfolgreich zu vertreten
 - Organisatorische Vorbereitung und Gründung des Vereins „Alpine Pearls“ durch Bgm. Peter Brandauer (Werfenweng) mit Unterstützung der Projektpartner BMWA, BMVIT und Land Salzburg
 - Lokale Projektkoordination in den Modellorten
 - Infrastrukturelle Maßnahmen für die sanfte Mobilität in den Modellorten
 - Verbesserung der ÖV-Angebote in den Modellorten
 - Öffentlichkeitsarbeit für Alps Mobility II innerhalb Österreichs
 - Beteiligung an der Organisation und Durchführung der Common Transnational Activities (Website www.alpsmobility.net, elektronische Newsletter, Reservierung der Internet-Domains für die „Alpine Pearls“, Unterstützung der PR-Aktivitäten des Vereins „Alpine Pearls“)

12



- Contribution autrichienne au financement des premiers produits de communication des "Perles des Alpes"
- Développement de nouvelles offres de voyage respectueuses de l'environnement dans les Perles des Alpes
- Préparation de l'atelier international "Chemins de fer +" en janvier 2005 à Werfenweng, étude du marché touristique dans les "Perles des Alpes"
- Développement et mise en place d'offres innovatrices de promenade et d'itinéraire cycliste à Werfenweng
- Elargissement du groupement d'offres "Vacances sans voiture" dans les stations autrichiennes (adaptation des critères du groupement d'offres aux critères des "Perles des Alpes", formation des membres, mesures d'assurance qualité, acquisition de nouveaux membres)
- Formation des employés des entreprises de tourisme, pour représenter à l'extérieur le produit "Perles des Alpes" de manière convaincante et avec succès
- Préparation de l'organisation et fondation de l'association "Perles des Alpes" par le maire de Werfenweng Peter Brandauer avec l'assistance des partenaires du projet BMWA, BMVIT et le Land de Salzburg
- Coordination locale du projet locale dans les stations
- Dispositions d'infrastructure pour une mobilité respectueuse de l'environnement dans les stations
- Amélioration des offres de transport public dans les stations
- Relations publiques pour "Alps Mobility II" en Autriche
- Participation à l'organisation et réalisation des activités communes transnationales (site internet www.alpsmobility.net, bulletin électronique, réservation des domaines Internet pour les "Perles des Alpes", soutien des activités de relations publiques de l'association "Perles des Alpes")

- Contributi austriaci al finanziamento dei primi prodotti di comunicazione per la promozione delle "Perle delle Alpi"
- Elaborazione di nuove offerte per un trasporto ecocompatibile nelle località "Perle delle Alpi", tra cui organizzazione del workshop internazionale "Bahnen+" dedicato al trasporto ferroviario, tenutosi a Werfenweng nel gennaio 2005, e realizzazione di ricerche di mercato in materia di turismo confluite nello studio "Perle delle Alpi"
- Sviluppo e realizzazione di offerte innovative per escursioni e gite in bicicletta a Werfenweng
- Ampliamento del ventaglio di offerte del pacchetto turistico "In vacanza senza l'auto" nelle località pilota austriache (adeguamento dei criteri del ventaglio di offerte ai criteri delle "Perle delle Alpi", formazione dei membri dell'associazione, misure di assicurazione della qualità, acquisizione di nuovi membri)
- Formazione degli operatori turistici per una convincente ed efficace promozione del prodotto "Perle delle Alpi"
- Gestione delle attività organizzative e fondazione dell'associazione "Alpine Pearls" sotto la direzione di Peter Brandauer (Werfenweng) con il sostegno dei partner di progetto BMWA (Ministero dell'economia e del lavoro), BMVIT (Ministero per i trasporti, le innovazioni e le tecnologie) e del Land Salzburg
- Coordinamento locale del progetto nelle località pilota
- Misure relative alle infrastrutture per incentivare la mobilità dolce nelle località pilota
- Miglioramento dell'offerta di trasporto pubblico nelle località pilota
- Pubbliche relazioni per la promozione di Alps Mobility II in Austria
- Partecipazione all'organizzazione e realizzazione delle Common Transnational Activities (pagina Web www.alpsmobility.net, newsletter elettronica, registrazione del dominio Internet di "Alpine Pearls", supporto alle attività di PR dell'associazione "Alpine Pearls")



Autonomous Province of Bozen Autonome Provinz Bozen

The Autonomous Province of Bozen-South Tyrol participated in various ways in the Alps Mobility II Project and especially in the "Alpine Pearls" Project.

In the scope of the Alps Mobility II Project, the Autonomous Province of Bozen-South Tyrol commissioned various studies in the area of soft mobility. Valuable knowledge in the field of soft mobility was gained from these studies. As a result of these works and the creation of the "Alpine Pearls" tourism offer, the communities of Deutschnofen, Steinegg, Tiers, Welschnofen, Villnöß, and Ratschings have also joined the ranks of the "Alpine Pearls."

With six communities, South Tyrol is now well represented in the area of soft mobility. These six communities will be described briefly in the following.

The Pearl Deutschnofen is situated at the foot of the Latemar on a wide plateau. Visitors can forego their cars with no problems. The hotel staff picks them up from the nearest train station. Tour buses and public transit buses ensure comfort as well as soft mobility.

Those who love unspoiled nature will get their money's worth in Steinegg. Over 100 kilometers of well-marked hiking trails provide an atmosphere of soft mobility. Tour buses, bicycle rentals, and shuttle service are as much a part of the offer as an old fortress, an Ötzi village or the only observatory in South Tyrol.

Die Autonome Provinz Bozen-Südtirol war mit verschiedenen Maßnahmen am Projekt Alps Mobility II und insbesondere am Projekt "Perlen der Alpen" beteiligt.

Im Rahmen von Alps Mobility II wurden von der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol verschiedene Studien im Bereich der Sanften Mobilität in Auftrag gegeben. Daraus ergaben sich wertvolle Erkenntnisse im Bereich der Sanften Mobilität. Aufgrund der Ergebnisse dieser Studien und der Schaffung des Tourismusangebotes „Perlen der Alpen“ traten die Gemeinden Deutschnofen, Steinegg, Tiers, Welschnofen, Villnöß, Ratschings den „Alpine Pearls“ bei. Damit ist Südtirol im Bereich der Sanften Mobilität mit sechs Gemeinden, welche nachfolgend kurz beschrieben werden, stark vertreten.

Die Perle Deutschnofen liegt am Fuße des Latemars auf einer weiten Hochfläche. Auf ihr Auto können die Gäste problemlos verzichten. Die Hoteliers holen sie von der nächstgelegenen Bahnstation ab, Wanderbusse und öffentliche Linienbusse sorgen für Komfort und sanfte Mobilität.

Liebhaber unberührter Natur kommen in Steinegg auf ihre Rechnung. Mehr als 100 Kilometer gut markierte Wanderwege bescheren ein Gefühl sanfter Mobilität. Wanderbusse, Radverleih und Abholservice gehören ebenso zum Angebot wie eine alte Burganlage, ein Ötzi-Dorf oder Südtirols einzige Sternwarte.

Die Gemeinde Tiers gilt als Geheimtipp für Wanderer, die Ruhe suchen. Wanderbusse und Abholdienste bringen Urlauber zu den Ausgangspunkten für interessante Entdeckungen. Der Tourismus konnte sich ohne große Eingriffe in die Ökologie auf sanfte Weise entwickeln.



La Province Autonome de Bolzano-Tyrol du Sud a participé à différentes dispositions du projet Alps Mobility II et notamment au projet "Perles des Alpes".

Dans le cadre du projet "Alps Mobility II", différentes études ont été commandées par la Province Autonome de Bolzano-Tyrol du Sud dans le domaine de la mobilité douce. Il en résulte des connaissances précieuses dans le domaine de la mobilité douce. En raison des résultats de ces études et de l'instauration de l'offre de tourisme des "Perles des Alpes", les municipalités de Deutschnofen, Steinegg, Tiers, Welschnofen, Villnöß et Ratschings ont adhéré aux "Perles". Le Sud-Tyrol est ainsi fortement représenté dans le domaine de l'éco-mobilité avec ses municipalités, qui sont décrites brièvement ci-après.

La perle Deutschnofen est située au pied du Latemar sur une vaste élévation. Les touristes peuvent renoncer sans problème à leur voiture. Les hôteliers vont les chercher à la gare de chemins de fer la plus proche, et des cars de randonnée et des lignes de bus régulières pourvoient au confort et à une mobilité douce.

Les amoureux de la nature intacte apprécient Steinegg. Plus de 100 kilomètres de sentiers de randonnée bien repérés donnent une sensation de mobilité douce. Des bus de randonnée, une location de vélos et un service de ramassage font également partie de l'offre ainsi qu'un ancien château fort, un village Ötzi ou l'observatoire unique du Sud-Tyrol.

La commune de Tiers est considérée comme un lieu préféré pour les randonneurs qui recherchent le repos. Des cars pour les randonneurs et des services de ramassage amènent les touristes aux points de départ dessentiers de découverte. Le tourisme a pu se développer de manière douce sans empiéter dans l'écologie.

La Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige ha partecipato con diverse iniziative al progetto Alps Mobility II e in particolare al progetto "Perle delle Alpi".

Nell'ambito di Alps Mobility II la Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige ha commissionato diversi studi sulla mobilità dolce che hanno prodotto risultati preziosi. Le valide conclusioni di questi studi e la nascita dell'offerta turistica "Perle delle Alpi" hanno permesso ai comuni di Deutschnofen, Steinegg, Tiers, Welschnofen, Villnöß e Ratschings di entrare a far parte della collezione di "perle". Con questi sei comuni, descritti brevemente di seguito, il Sud Tirolo è ben rappresentato sul fronte della mobilità dolce.

La perla Deutschnofen si trova su un vasto altopiano ai piedi del Latemar. I turisti possono tranquillamente rinunciare all'automobile: gli albergatori si occupano del trasferimento dalla vicina stazione ferroviaria, mentre pullman turistici e le linee di trasporto pubblico offrono la possibilità di viaggiare in maniera confortevole e di sperimentare così una mobilità dolce.

Gli amanti della natura incontaminata troveranno a Steinegg il luogo di vacanza ideale. Oltre 100 chilometri di sentieri ben tracciati regalano il piacere di muoversi nel totale rispetto dell'ambiente. Fanno parte dell'offerta pullman turistici, biciclette a noleggio e servizi di trasferimento, nonché un antico castello, un museo archeologico all'aperto dedicato alla scoperta dell'età della pietra e l'unico osservatorio astronomico del Tirolo.

Il comune di Tiers è una località da non perdere per gli amanti delle escursioni alla ricerca di tranquillità. Pullman turistici e servizi di trasferimento conducono i vacanzieri alla scoperta di interessanti attrazioni. In quest'area, il turismo ha potuto svilupparsi in modo sostenibile senza un grosso impatto sull'ambiente naturale.



Autonomous Province of Bozen Autonome Provinz Bozen

The community of Tiers is a secret tip for hikers who are looking for peace and quiet. Tour buses and shuttle services bring vacationers to the starting points for interesting discoveries. Tourism can develop in a sustainable manner without having major impacts on the ecology.

Welschnofen offers Europe's highest forested elevation. At present there is a public transit and tour bus service for mobile tourists. In the future, this bus service will also operate in the pre- and postseason.

A vacation in Villnöß means peace and relaxation in one of the most beautiful and tranquil valleys of the Dolomites. This branch of the Eisacktal is the very essence of soft mobility.

Ratschings has much to offer as the ideal vacation destination for hikers, nature lovers, for those seeking relaxation and for those who enjoy nature. It is a place that lends itself to soft mobility with public transit buses, tour and ski buses, bicycle trails and numerous lift facilities.

The studies generated in the scope of the project, the introduction of tour buses and the resulting soft mobility are the beginnings of a trend that will endure well into the future. This trend focuses on all of those vacationers who place greater value on authenticity and a natural environment than on a concept based on fast living and events. Harmony in a largely unspoiled natural setting and its surprising facets are the main attractions, and this philosophy is well expressed by the "Pearls" designation, in other words a rare treasure.

Welschnofen bietet Europas höchste bewaldete Anhöhe. Für sanft-mobile Touristen gibt es heute einen Linien- und Wanderbusdienst, der in Zukunft auch in der Vor- und Nachsaison verkehren wird.

Urlaub in Villnöß steht für Ruhe und Erholung in einem der schönsten und ruhigsten Täler der Dolomiten. Sanfte Mobilität prägt diesen Nebenarm des Eisacktals.

Ratschings empfiehlt sich als ideales Urlaubsziel für Wanderer, Erholungssuchende, Naturliebhaber und Genießer. Ein Ort, der der sanften Mobilität durch Linienbusse, Wander- und Skibusse, durch Radwege und zahlreiche Liftanlagen Rechnung trägt.

Die im Rahmen des Projektes entstandenen Studien, die eingeführten Wanderbusse und die daraus erfolgte sanfte Mobilität sind der Anfang eines Trends, der sich auch in Zukunft bewähren wird. Gedacht ist an jenen Urlauber, denen Authentizität und eine unverfälschte Umgebung mehr am Herzen liegen als ein auf Schnellebigkeit und Events basierendes Konzept. Harmonie in einer weitgehend unbelassenen Natur und ihre überraschenden Facetten sind die größte Attraktion, und diese Philosophie kommt in der Bezeichnung „Perlen“, also rare Kostbarkeiten, gut zum Ausdruck.



Province Autonome de Bolzano Provincia Autonoma di Bolzano

Welschnofen offre la plus grande hauteur boisée d'Europe. Pour les touristes mobiles, il existe un service de cars de randonneurs et de bus réguliers, qui circuleront dans l'avenir également en pré- et en arrière-saison.

Les vacances à Villnöß représentent le repos et la détente dans l'une des plus belles et calmes vallées des Dolomites. La mobilité douce marque son empreinte dans ce bras secondaire de la vallée de l'Eisack.

Ratschings est une destination idéale de vacances pour les randonneurs, les personnes qui recherchent le calme, les amoureux de la nature et les jouisseurs. Un lieu qui prend en compte la mobilité en offrant des bus réguliers, des bus pour les randonneurs et les skieurs, par des pistes cyclables et de nombreuses remontées mécaniques.

Les études constituées dans le cadre du projet, l'introduction des cars pour les randonneurs et la mobilité douce née à partir de là représentent le début d'une tendance qui fera ses preuves dans l'avenir. On pense que l'authenticité et l'environnement naturel tiennent plus à cœur à chaque vacancier qu'un concept basé sur une activité fiévreuse et des manifestations. L'harmonie dans une nature soignée et ses facettes surprenantes constituent en elles-mêmes la plus grande attraction et cette philosophie a donné l'expression "Perles", car c'est bien d'objets précieux dont il s'agit.

Welschnofen possiede l'altura più boscosa d'Europa. Per gli spostamenti i visitatori hanno a disposizione un servizio di autobus di linea e pullman turistici, operativi anche in bassa stagione.

Una vacanza a Villnöß è sinonimo di quiete e relax in una delle valli più belle e tranquille delle Dolomiti. La mobilità dolce è uno degli aspetti che caratterizzano questo ramo secondario della valle dell'Isarco.

Ratschings è una meta ideale per escursionisti e amanti del relax, della natura e della buona tavola. Il comune incentiva la mobilità dolce mettendo a disposizione dei turisti autobus di linea, turistici e ski bus, piste ciclabili e numerosi impianti di risalita.

Gli studi realizzati nell'ambito del progetto, l'introduzione di pullman turistici e la conseguente diffusione del sistema di mobilità dolce rappresentano una tendenza destinata a proseguire anche in futuro. L'iniziativa è pensata per quei turisti che preferiscono l'autenticità e la genuinità dell'ambiente a una vacanza all'insegna della frenesia e della mondanità. La sensazione di armonia in una natura completamente incontaminata e le sue sorprendenti sfaccettature costituiscono la principale attrazione del luogo: una filosofia che bene si riassume nella definizione di "perle", ovvero rare preziosità.



Bavaria | Bayern

The goal of the Bavarian contribution to the "Alps Mobility II" Project is an even firmer establishment of an environmentally friendly, sustainable mobility in tourist areas that are especially sensitive to air and noise pollution. As early as the beginning of the 90s, future-oriented pilot projects aimed at reducing noise and noxious vapors from traffic laid important foundations for a development of tourism in which the reconciliation of ecology and the economy is a fundamental concern.

„Greater mobility with less traffic“ is the magic formula for the very diverse activities that have already been implemented in the two model regions of Berchtesgadener Land and Oberallgäu, and which are finding their logical continuation in the EU "Alps Mobility II" project. These activities range from freeing substantial populated areas from cars (also see www.iakf.de) and replacing the cars with the world's first battery powered electrobuses, to the development of interactive, card-operated information systems for the tourism regions. A prototype of this innovative information system for sustainable mobility has already been introduced very successfully for the 2005 Nordic World Ski Championships in Oberstdorf.

In order to fulfill the visitor's demand for greater mobility and increasing need of information in an ecologically justifiable manner, the information systems under development will not

Ziel des bayerischen Projektbeitrages zu „Alps Mobility II“ ist eine noch stärkere Verankerung einer umweltverträglichen, nachhaltigen Mobilität in luft- und lärmhygienisch besonders sensiblen Tourismusgebieten. Bereits zu Beginn der 90er Jahre wurden mit zukunftsweisenden Pilotprojekten zur Reduzierung verkehrsbedingter Lärm- und Schadstoffimmissionen wichtige Grundlagen für eine Tourismusentwicklung gelegt, für die die Versöhnung von Ökologie und Ökonomie ein Grundanliegen ist. „Mehr Mobilität mit weniger KFZ-Verkehr“ heißt die Zauberformel für die verschiedensten Aktivitäten, die in den beiden Vorzeigeregionen Berchtesgadener Land und Oberallgäu bereits durchgeführt wurden und in dem EU-Projekt „Alps Mobility II“ ihre logische Fortsetzung finden. Sie reichen von der Autofreiheit wesentlicher Siedlungsgebiete (siehe auch www.iakf.de) mit dem Einsatz der weltweit ersten batteriebetriebenen Elektrobusse, bis hin zur Entwicklung von interaktiven, kartenbasierten Informationssystemen für die Tourismusregionen. Ein erster Prototyp des innovativen Informationssystems für nachhaltige Mobilität wurde mit großem Erfolg bereits bei der Nordischen Schi WM 2005 in Oberstdorf eingesetzt.

Damit sowohl dem Anspruch nach mehr Mobilität, als auch dem steigenden Informationsbedarf des Gastes in ökologisch vertretbarer Weise begegnet werden kann, werden die entstehenden Informationssysteme den Gast nicht nur bei der Planung von zu Hause aus, sondern auch vor Ort entscheidend unterstützen. Die Internetplattform wird interaktive Karten und ÖPNV-Informationen für sämtliche Freizeit- und Tourismusangebote der Regionen bieten. Dem Gast wird es dadurch erleichtert, ein passendes Hotel, Restaurant oder einen schönen Wanderweg zu finden, der auch ohne Auto gut erreichbar ist. Über stationäre Infoterminals wird die Internetplattform dem Gast zusätzlich vor Ort zur Verfügung stehen. Einen besonderen Anreiz für





L'objectif de la contribution bavaroise dans le projet "Alps Mobility II" est un ancrage encore plus fort d'une éco-mobilité durable dans les régions de tourisme particulièrement sensibles sur le plan de la qualité de l'air et du bruit. Déjà au début des années 1990, des principes importants du développement touristique ont été posés avec des projets pilotes futuristes de réduction des émissions sonores et polluantes de circulation, pour lesquels la réconciliation de l'écologie et de l'économie constitue une demande fondamentale. "Une plus grande mobilité pour une moindre circulation" est la formule magique pour les activités les plus différentes qui ont déjà été accomplies dans les deux régions précurseurs du Land de Berchtesgaden et de Oberallgäu, qui trouvent leur suite logique dans le projet de l'UE "Alps Mobility II". Elles s'étendent de l'interdiction de circulation d'automobiles dans des agglomérations et centres les plus importants (v. aussi www.iakf.de) avec l'utilisation des premiers bus électriques alimentés par batterie au monde, jusqu'au développement de systèmes d'information interactifs, à base de cartes pour les régions de tourisme. Un premier prototype du système d'information innovateur de mobilité durable a déjà été utilisé avec un grand succès aux championnats du monde de ski nordique en 2005 à Oberstdorf.

Afin de pouvoir satisfaire à la demande de mobilité ainsi que d'information croissante des touristes de manière durable, les nouveaux systèmes d'information assisteront le client non seulement au stade de la planification de son projet, mais également sur place de manière déterminante. La plate-forme Internet offrira des cartes interactives et des informations sur le transport local public des personnes pour toutes les offres de loisirs de tourisme des régions. Cela facilitera aux touristes la recherche d'un hôtel approprié, d'un restaurant, ou d'un joli sentier de randonnée, qu'on peut atteindre par exemple sans avoir besoin de sa voiture. Par l'intermédiaire de terminaux d'informations fixes, les touristes pourront accéder sur place à la plate-forme Internet. Des appareils accompagnateurs de trajet mobiles par GPS inviteront à un comportement d'éco-mobilité. Les clients intéressés pourront emprunter sur place ces appareils offrant des descriptions de randonnée et d'autres

Obiettivo del contributo bavarese al progetto "Alps Mobility II" è un ulteriore consolidamento della mobilità ecologica e sostenibile in aree turistiche particolarmente sensibili in relazione alla salubrità dell'aria e alla protezione dal rumore. Già all'inizio degli anni novanta, con la realizzazione di moderni progetti pilota per la riduzione dell'inquinamento acustico e delle emissioni nocive causate dal traffico, si sono poste le basi essenziali per uno sviluppo turistico basato principalmente su un giusto compromesso tra ecologia ed economia. "Più mobilità e meno traffico" è la formula magica che ha accompagnato le molteplici attività già realizzate nelle due regioni modello di Berchtesgaden e Oberallgäu, che trovano una logica prosecuzione nel progetto comunitario "Alps Mobility II". Tali attività vanno dall'esclusione delle automobili dai principali centri abitati (v. anche www.iakf.de) con l'introduzione dei primi autobus elettrici a batteria al mondo, fino allo sviluppo di sistemi informativi dedicati alle regioni di interesse turistico basati sull'uso interattivo delle carte geografiche. Un primo prototipo di questo innovativo sistema di informazione per la mobilità sostenibile è già stato impiegato con grande successo ai Campionati mondiali di sci nordico a Oberstdorf nel 2005.

Per poter soddisfare l'esigenza di maggiore mobilità e al tempo stesso la crescente richiesta di informazioni da parte dei turisti in una forma compatibile con il rispetto dell'ambiente, i nuovi sistemi di informazione offrono un utile supporto al visitatore non soltanto per programmare il viaggio prima della partenza, ma anche una volta giunto sul posto. Il portale su Internet mette a disposizione cartine interattive e informazioni sulla rete di trasporto pubblico locale per tutte le offerte



Bavaria | Bayern

only provide substantial support with planning for the visitor at home, but locally as well. The internet platform will offer interactive cards and local public transit information for all recreational and tourism offerings in the regions. This will make it easier for the visitor to find a suitable hotel, restaurant, or a nice hiking trail that is also readily accessible without a car.

Furthermore, stationary information-terminals will allow the visitor easy local access to the internet platform. GPS supported, mobile guide devices will provide a special stimulus for environmentally friendly mobility. Interested visitors can borrow these devices locally and use them to navigate more easily on hikes or bicycle trips. These devices have descriptions of tours and other soft mobility-related information.

In order to make use of the wide offering of information, there will also be training sessions (inside marketing) for local service providers. The main purpose of these training sessions is:

- To become familiar with and learn to use the information opportunities oneself
- To develop new, attractive, sustainable package deals
- To be able to advise and counsel the visitors locally and on an individual basis in matters concerning environmentally friendly mobility
- To provide sustainable mobility services where they are lacking in the region itself

Furthermore, the transnational approach of "Alps Mobility II" offers the opportunity to learn from one another through new cooperative efforts and the continuous exchange of experiences and come closer to achieving common goals cross-borders.

umweltverträgliches Mobilitätsverhalten werden GPS-gestützte, mobile Wegbegleiter bieten. Interessierte Gäste können sich diese Geräte mit Tourenbeschreibungen und anderen Zusatzinformationen für sanfte Mobilität vor Ort ausleihen und auf Wanderungen oder Radtouren zur besseren Orientierung einsetzen.

Damit das breite Informationsangebot auch genutzt wird, finden zudem Schulungen (Innenmarketing) der örtlichen Leistungsträger statt. Sie sollen insbesondere dazu dienen,

- Die Informationsmöglichkeiten selbst kennen und nutzen zu lernen
- Neue, attraktive nachhaltige Pauschalen zu entwickeln
- Die Gäste vor Ort in Sachen umweltverträgliche Mobilität individuell beraten und betreuen zu können
- Bei Mobilitätslücken vor Ort selbst nachhaltige Mobilitätsdienstleistungen anzubieten

Der transnationale Ansatz in „Alps Mobility II“ bietet zudem die Chance, durch neue Kooperationen und den kontinuierlichen Erfahrungsaustausch voneinander zu lernen und den gemeinsamen Zielen grenzüberschreitend näher zu kommen.

20





informations d'éco-mobilité et les utiliser pour mieux s'orienter lors de randonnées pédestres ou cyclistes.

Pour bien utiliser la palette des offres d'information, il y aura même des formations (marketing interne) organisées par l'organisme prestataire local. Elles doivent servir notamment à :

- Bien connaître les possibilités d'information et apprendre à les utiliser
- Développer des nouveaux forfaits attractifs et durables,
- Pouvoir conseiller et prendre en charge sur place individuellement les touristes sur les thèmes de l'éco-mobilité
- Proposer en cas de manque de transport sur place des prestations de service de mobilité écologiques et durables

La base transnationale du projet "Alps Mobility II" offre en outre la chance d'apprendre les uns des autres par des nouvelles coopérations, de confronter les expériences et de rapprocher les objectifs communs de manière transfrontalière.

relative a tempo libero e turismo nella regione. Ogni visitatore potrà così trovare nel modo più semplice l'albergo o il ristorante che meglio si adatta alle sue esigenze, o magari un bel sentiero da raggiungere anche senza automobile. Il portale sarà inoltre accessibile sul posto mediante terminali fissi. Guide mobili con supporto GPS offriranno un motivo in più per ricorrere alla mobilità sostenibile. I turisti interessati potranno noleggiare sul posto le apparecchiature per ottenere la descrizione di itinerari di visita e ulteriori informazioni sulla mobilità dolce e quindi orientarsi meglio durante le escursioni o le gite in bicicletta.

Per incentivare l'utilizzo dell'ampia offerta informativa sono previsti corsi di formazione (marketing interno) per gli operatori locali con le seguenti finalità:

- Imparare a conoscere e a utilizzare le possibilità di informazione
- Sviluppare nuovi e interessanti pacchetti sostenibili
- Offrire ai turisti un servizio di accoglienza e consulenza individuale sul posto sulle opportunità di mobilità ecologica, oppure
- Offrire servizi di mobilità sostenibile per colmare eventuali lacune del trasporto locale

L'approccio transnazionale di "Alps Mobility II" offre inoltre possibilità di confronto reciproco grazie a collaborazioni sempre nuove e al continuo scambio di esperienze, nell'ottica di concretizzare gli obiettivi comuni in una prospettiva transfrontaliera.



Community of Morzine-Avoriaz

Gemeinde Morzine-Avoriaz

Morzine-Avoriaz, a village of 3.000 inhabitants, lies in the Vallée d'Aulps at the foot of the mountain pass of Col des Gets, in Haut-Chablais between Thonon-les-Bains and Cluses.

The community consists of two separate vacation regions: Morzine, which is at an altitude of 1000m above sea level and has two ski resorts and Avoriaz, which has always been a car-free vacation resort. It is at an altitude of 1800m above sea level, and its architecture follows the motto „Legacy of the 20th Century.“ Both of these resorts are located in the heart of the internationally renowned Portes du Soleil ski region and together they offer a capacity of 35.000 tourist beds.

Problems and Goals

The focus of holistic community planning is the assurance of the common positioning and development of both regions, Morzine and Avoriaz. In this context, the community introduced various measures to resolve the traffic and parking problems of both visitors and locals. Furthermore, the community is working continuously on environmental improvements. To this end, they are developing their public areas in order to accentuate them as their natural and cultural heritage.

Morzine-Avoriaz is thus the embodiment of a holistic, environmentally friendly development policy.

Im Vallée d'Aulps am FuÙe der Passhöhe des Col des Gets, im Haut-Chablais zwischen Thonon-les-Bains und Cluses, liegt Morzine-Avoriaz, ein Dorf mit 3.000 Einwohnern.

Das Gemeindegebiet besteht aus zwei verschiedenen Ferienorten: Morzine, auf 1000m Höhe mit zwei Skigebieten und Avoriaz, ein von Anfang an autofrei gestalteter Ferienort auf 1800m Höhe mit einer Architektur, die dem Motto „Erbe des 20. Jahrhunderts“ folgt. Diese beiden Regionen befinden sich inmitten des international renommierten Skigebiets Portes du Soleil und bieten zusammen eine Kapazität von 35.000 Touristenbetten.

Probleme und Ziele

Schwerpunkt der gesamt-kommunalen Überlegungen ist die Sicherstellung der gemeinsamen Positionierung und Entwicklung der beiden Orte, Morzine und Avoriaz. In diesem Zusammenhang leitete die Gemeinde verschiedene Maßnahmen ein, um Verkehrs- und Parkprobleme der Gäste und Einheimischen zu lösen. Darüber hinaus arbeitet die Gemeinde beständig an der Verbesserung der Umweltsituation, indem sie ihre öffentlichen Bereiche entsprechend erschließt und sie so als ihr natürliches und kulturelles Erbe zur Geltung bringt.

Morzine-Avoriaz lebt das Vorbild einer ganzheitlichen, umweltfreundlichen Entwicklungspolitik.



Commune de Morzine-Avoriaz

Comune di Morzine-Avoriaz

Morzine-Avoriaz est un village de 3.000 habitants situé dans la vallée d'Aulps, au pied du col des Gets, dans le massif du Haut-Chablais, entre Thonon-les-Bains et Cluses.

Elle possède deux stations sur son territoire. Morzine (station village de caractère à 1000m d'altitude avec deux domaines skiables) et Avoriaz (station à 1800m d'altitude, à l'architecture " Patrimoine du XXème siècle", conçue dès l'origine pour être sans voiture). Ces deux stations ont ensemble une capacité de 35.000 lits touristiques. Elles se situent au cœur du domaine skiable international des Portes du Soleil.

Enjeux et Objectifs

La réflexion communale globale vise à assurer le positionnement et le développement conjoints des deux stations, Morzine et Avoriaz. Dans ce cadre, la commune a engagé diverses démarches pour résoudre les problèmes de circulation et de stationnement de ses visiteurs et de ses habitants. Par ailleurs, elle améliore son environnement en aménageant et en mettant en valeur les espaces publics comme son patrimoine naturel et culturel.

Morzine-Avoriaz mène une politique globale de développement respectueuse de l'environnement.

Nella Vallée d'Aulps ai piedi del passo del Col des Gets, nella regione dell'Haut-Chablais tra Thonon-les-Bains e Cluses, si trova Morzine-Avoriaz, paese di 3.000 abitanti.

Il territorio comunale comprende due distinte stazioni turistiche: Morzine (a 1000 m di altezza con due piste da sci) e Avoriaz (da sempre località turistica bandita alle automobili a 1800 m di altezza, caratterizzata da un'architettura moderna del XX secolo). Entrambe le stazioni sono situate nel comprensorio sciistico Portes du Soleil, rinomato a livello internazionale, e offrono nell'insieme una capacità ricettiva di 35.000 posti letto.

Problemi e Obiettivi

Il principale obiettivo delle strategie comunali a livello globale è assicurare alle due stazioni di Morzine e Avoriaz uno sviluppo comune. A questo proposito, il comune ha adottato alcune misure per risolvere i problemi di traffico e parcheggio che interessano tanto i turisti che la popolazione locale. Il comune si adopera inoltre in modo costante per il miglioramento dell'ambiente, garantendo un accesso adeguato agli spazi pubblici, che sono così valorizzati come parte della propria eredità naturale e culturale. Morzine-Avoriaz costituisce un esempio di una politica di sviluppo globale rispettosa dell'ambiente.



Community of Morzine-Avoriaz

Gemeinde Morzine-Avoriaz

The methods employed by Morzine-Avoriaz

In the area of mobility, especially tourist mobility, the community policy focuses on three main points within the framework of "Alps Mobility II":

- Improvement of accessibility: Mobility throughout the entire community by means of transportation other than one's own car, wherein public transportation is the preferred means. A mobility guide, which summarizes all information for getting there without one's car, was issued in cooperation with Les Gets for the 2005/2006 winter season and will also be available next season.
- Development of public transit: Two electrobuses, which are community property, are currently being tested in the community transit system. These vehicles reinforce and symbolize the community's dedication to sustainable development.
- Promotion of soft mobility: This promotion takes place primarily through information, for example, by issuing brochures on outdoor activities as well as the corresponding development of the public area. The community is gradually improving its hiking and bicycle trails and will shortly redesign the infrastructures around the tourist office into a pedestrian area. Avoriaz is emphasizing soft mobility for the summer as well as the winter!

Die Methode von Morzine-Avoriaz

Im Bereich der Mobilität, insbesondere der touristischen Mobilität, konzentriert sich die Kommunalpolitik im Rahmen von „Alps Mobility II“ auf drei Schwerpunkte:

- Verbesserung der Erreichbarkeit: Fortbewegung im gesamten Gemeindegebiet mithilfe alternativer Beförderungsmittel anstatt des privaten Autos. Die Verwendung öffentlicher Verkehrsmittel wird dabei besonders forciert. Ein Mobilitätsführer, „Guide de la Mobilité“, in dem alle Informationen für ein autofreies Vorankommen zusammengefasst sind, wurde in Zusammenarbeit mit Les Gets für die Wintersaison 2005/2006 herausgegeben und wird auch in den nächsten Saisons angeboten werden.
- Ausbau des öffentlichen Verkehrs: Im Verkehrsnetz der Gemeinde werden derzeit zwei Elektrobusse, die im Eigentum der Gemeinde sind, getestet. Diese Fahrzeuge bekräftigen und symbolisieren das Engagement der Gemeinde für eine nachhaltige Entwicklung.
- Förderung sanfter Mobilität: Diese Förderung findet in erster Linie über Information statt, beispielsweise über die Herausgabe von Broschüren zum Thema Freiluftaktivitäten, aber auch über die entsprechende Erschließung öffentlicher Einrichtungen. Die Gemeinde verbessert nach und nach ihre Fuß- und Radwege und wird demnächst den Straßenraum um das Fremdenverkehrsamt zur Fußgängerzone umgestalten. In Avoriaz wird sanfte Mobilität im Sommer wie auch im Winter groß geschrieben!



La Démarche de Morzine-Avoriaz

En matière de mobilité, et plus particulièrement de mobilité touristique, la politique communale menée dans le cadre d' "Alps Mobility II" se décline en trois axes principaux.

- Amélioration de l'accessibilité: permettre et encourager les déplacements sur l'ensemble du territoire par des moyens alternatifs à la voiture, en privilégiant notamment les transports collectifs. Un " Guide de la Mobilité", synthétisant toutes les informations pour se déplacer sans voiture, a été édité en commun avec Les Gets pour l'hiver 2005-2006 et sera reconduit les saisons suivantes.
- Développement des transports collectifs: la commune teste sur son réseau deux bus électriques dont elle est propriétaire. Ces véhicules confortent et symbolisent l'engagement de la commune pour le développement durable.
- Encouragement des mobilités douces: d'abord par l'information, avec par exemple l'édition de brochures dédiées aux activités de pleine nature, mais aussi par l'aménagement de l'espace public. La commune améliore progressivement ses cheminements piétons et cyclables, et va prochainement réaménager le quartier de l'office de tourisme en centre piétonnier du village. A Avoriaz, les mobilités douces sont reines été comme hiver!

Il Metodo di Morzine-Avoriaz

Per quanto riguarda la mobilità, in particolare la mobilità turistica, la politica comunale nell'ambito del progetto " Alps Mobility II" è incentrata su tre obiettivi principali:

- Miglioramento dell'accessibilità: garantire la mobilità su tutto il territorio comunale con l'uso di mezzi alternativi all'automobile privata, privilegiando soprattutto i mezzi di trasporto pubblici. In collaborazione con il comune di Les Gets, è stata pubblicata per la stagione invernale 2005/2006 una guida alla mobilità, " Guide de la Mobilité", che riassume tutte le informazioni necessarie per gli spostamenti senza automobile. L'iniziativa si ripeterà anche nelle prossime stagioni.
- Sviluppo del trasporto pubblico: la rete di trasporti comunali sta attualmente sperimentando l'utilizzo di due autobus elettrici di proprietà del comune: una novità che conferma e rafforza l'impegno delle autorità locali a favore di uno sviluppo sostenibile.
- Promozione della mobilità dolce: questa iniziativa si realizza in primo luogo attraverso l'informazione, ad esempio con la pubblicazione di opuscoli sulle attività all'aria aperta, ma anche garantendo un accesso adeguato agli spazi pubblici. I sentieri e le piste ciclabili sono oggetto di continui miglioramenti, mentre la zona intorno all'ufficio per il turismo sta per diventare area pedonale. Ad Avoriaz la mobilità dolce è un imperativo sia in estate che in inverno.



Community of Les Gets | Gemeinde Les Gets

The village of Les Gets (1172m – 2002m above sea level), with its population of 1.300, is truly a little piece of paradise located between Lake Geneva and Mont Blanc and in the heart of the Portes du Soleil ski area, which everyone would like to keep in secret.

In Les Gets, traditions are respected and nurtured, visitors are heartily welcomed, and high quality services are offered – these three goals always come before everything else.

Les Gets has managed to preserve its typical Haute-Savoie village soul, and its architecture characterized by stone and wood chalets and a rich heritage in historical and cultural treasures are still very much in evidence today.

For several years, Les Gets has been engaged in ecotourism and quality, and herein it is making good use of its surroundings.

To this end, several large projects are currently underway in our community:

- Improvement of automobile traffic management: "Car-Free Les Gets" is a midterm goal, the main principles of which consist of the promotion of getting around on foot or by bicycle, the reduction of automobile traffic, the establishment of public transportation geared to the needs of various user categories, as well as the improvement of conditions so that hikers and mountainbikers can "coexist" without problems.
- Moderation of real estate development: The community decided in favor of its own rate for developing the village, rather than the building boom exemplified by the market!
- Offer of a countryside in contrast to daily city life: Our village has an image with a high capital value. This image is based on its village-like appearance, its businesses, and its tourism

Zwischen Genfer See und Mont-Blanc, inmitten des Skigebiets Portes du Soleil, liegt das 1300-Seelen-Dorf Les Gets (1172m – 2002m), ein wahrhaft paradiesisches Fleckchen, das ein jeder gern geheim halten würde.

Hier werden Traditionen respektiert und gepflegt, Gäste herzlich empfangen und hochwertige Serviceleistungen geboten – drei Ziele, die stets Vorrang haben.

Les Gets ist es gelungen, seine typisch savoyische Dorfseele zu bewahren, und präsentiert sich noch heute mit seiner von Stein- und Holzchalets geprägten Architektur und einem Erbe voller historischer und kultureller Schätze.

Seit einigen Jahren engagiert sich Les Gets im Ökotourismus und für Qualität und setzt hierbei auf seine Umwelt.

Zu diesem Zweck werden auf unserem Gemeindegebiet momentan mehrere Großprojekte umgesetzt:

- Verbesserung des Managements des Autoverkehrs: „Autofreies Les Gets“; das ist ein mittelfristiges Ziel. Die wesentlichen Grundsätze sind die Förderung des Fuß- und Radverkehrs, die Reduzierung des Autoverkehrs, die Einrichtung eines auf die Bedürfnisse verschiedener Benutzerkategorien abgestimmten öffentlichen Verkehrs sowie die Verbesserung des unproblematischen Nebeneinanders von Wanderern und Mountainbikern.
- Mäßigung der Immobilienentwicklung: Die Gemeinde entschied sich für den eigenen Entwicklungsrhythmus des Dorfes, nicht aber für den vom Markt vorgelebten Bauboom.
- Angebot einer Landschaft im Kontrast zum Stadtalltag: Unser Dorf verfügt über ein qualitativ-hochwertiges und breitgefächertes Image, das auf seinem dörflichen Aussehen, seinen Geschäften und seinem Gastgewerbe beruht. Die Positionierung muss verfeinert werden, um das aktuelle Image zu stärken, indem das Produkt aufgewertet wird. Die starke Idee, für die es sich einzusetzen gilt, ist das „Schweizer“ Image des hohen Komforts.



Situé entre Léman et Mont-Blanc, au cœur du territoire des Portes du Soleil, Les Gets (1172m – 2002m), village de 1.300 habitants, se révèle être un véritable coin de paradis que chacun voudrait garder secret.

Respect des traditions, accueil chaleureux et offre de services de qualité sont ici les préoccupations majeures.

Typiquement Savoyard, Les Gets a su préserver son âme de village avec son architecture riche de chalets de pierre et de bois et son patrimoine empli de trésors historiques et culturels.

Depuis quelques années, le village des Gets s'est engagé dans l'éco-tourisme, pour la qualité et parie sur son environnement.

Pour cela, plusieurs grands chantiers sont en cours sur l'ensemble de notre territoire:

- Améliorer la gestion des flux du trafic automobile: "Les Gets, sans voitures"; c'est l'objectif à moyen terme. Les principes sont les suivants: favoriser les déplacements à pied ou à vélos, réduire le trafic automobile, mettre en place une offre de transports publics adaptée aux besoins de diverses catégories d'utilisateurs, améliorer la cohabitation des randonneurs et des vététistes.
- La maîtrise du développement immobilier: la commune a décidé du rythme de développement de son village et non le marché!
- Proposer un paysage en rupture avec le quotidien de la ville: notre village dispose d'un capital d'images riche. Cette image repose sur son aspect village, ses commerces, son hôtellerie. Le positionnement doit être affiné afin de renforcer l'image

Tra il lago di Ginevra e il Monte Bianco, nel cuore del comprensorio sciistico Portes du Soleil, si trova il paese di Les Gets (1172m – 2002m), con 1300 abitanti, un autentico angolo di paradiso che ognuno vorrebbe custodire gelosamente per sé.

Rispetto e cura delle tradizioni, un'accoglienza calorosa e servizi di alto livello sono i tre obiettivi primari della località.

Il paese di Les Gets ha saputo conservare la sua tipica anima savoiarda e presenta ancora oggi un'architettura caratterizzata dai classici chalet in pietra e legno e una ricca eredità di tesori storici e culturali.

Da alcuni anni Les Gets si impegna a promuovere un turismo ecologico e di qualità, realizzando interventi ambientali coerenti con questa filosofia.

A questo scopo, nel territorio comunale sono al momento in corso di attuazione alcuni importanti progetti:

- Miglioramento della gestione dei flussi di traffico automobilistico: "Les Gets senza automobili" rappresenta un obiettivo a medio termine, i cui principi fondamentali sono la promozione della mobilità a piedi o in bicicletta, la riduzione del traffico automobilistico, l'organizzazione di trasporti pubblici rispondenti alle esigenze di diverse categorie di utenza e il miglioramento delle opportunità di „convivenza“ tra escursionisti e appassionati di mountain bike.
- Controllo dello sviluppo immobiliare: il comune ha stabilito un proprio ritmo di crescita senza farsi condizionare dal boom edilizio verso cui spinge il mercato.
- Offerta di un contesto naturale alternativo a quello della quotidianità cittadina: il paese ha molto investito sulla propria



Community of Les Gets | Gemeinde Les Gets

industry. The positioning must be refined in order to reinforce the present image while the product is being evaluated. The powerful idea that we wish to convey is the „Swiss“ image of high comfort.

- Improvement of resource management, especially water

Still more work remains for us to be done in the tourism area, so that we can:

- Promote quality rather than quantity
- Use the entire bed capacity at its full capacity during the 17 winter and 15 summer weeks
- Develop an active midseason

- Verbesserung des Managements der Ressourcen, insbesondere des Wassers.

Im Tourismusbereich steht ebenfalls weitere Arbeit für uns an, um:

- Qualität vor Quantität zu fördern
- Die gesamte Bettenkapazität über die 17 Winter- und die 15 Sommerwochen auszulasten
- Eine aktive Zwischensaison zu entwickeln



actuelle en montant en gamme le produit. L'idée forte à défendre est l'image "suisse" de grand standing.

- Améliorer la gestion des ressources, notamment l'eau.

En terme de tourisme, il nous faut également travailler afin de:

- Favoriser la qualitatif plutôt que le quantitatif
- Remplir tous les lits existants sur les 17 semaines d'hiver et les 15 semaines d'été
- Développer une intersaison active

immagine, che riflette le caratteristiche tipiche del villaggio di montagna, sui negozi e sull'ospitalità turistica, ed intende affermarla valorizzando i prodotti che è in grado di offrire.

L'idea chiave su cui è necessario lavorare è l'immagine "svizzera" del comfort di alto livello.

- Miglioramento della gestione delle risorse, in particolare dell'acqua.

Nell'ambito del turismo sono previsti altri interventi finalizzati a:

- Promuovere la qualità prima della quantità
- Sfruttare al massimo la capacità ricettiva nelle 17 settimane invernali e 15 settimane estive
- Sviluppare le attività nella media stagione



Province of Belluno | Provinz Belluno

In the "Alps Mobility II" Project, the Province of Belluno selected the first pearls of the "Alpine Pearls" in its region, namely Feltre and Pieve di Cadore.

Along with the establishment of the „criteria“ for the pearls and the implementation study, the Province of Belluno likewise plans to develop some pilot activities of an innovative nature:

- The startup of the Regional Information System for Mobility and Tourism (Sistema Informativo Territoriale per la Mobilità ed il Turismo -S.I.Tu.M.)
- The setup and the promotion of new mobility services
- The promotion of the pearls and their services through educational offerings to people working in the tourism sector

The Internet Mobility Center

The preliminary version of the mobility center for the region of Belluno was introduced in July 2002 by Dolomiti Bus in the Conference "Muoversi Informati".

The creation of a real and a „virtual“ service center dedicated to mobility and based on a regional information system enables the local user and the visitor to access all information concerning the province, with special attention to mobility.

The mobility center on the internet site www.muoversiinformati.it is a fundamental instrument for the development of „sustainable mobility“ and services that will be offered in the future, such as those based on cell phones and palm. The site contains information on tourism and mobility. Various points of interest (POI), pharmacies, hospitals, schools, hotels, available services, public transit connections, bicycle and hiking trails and so on, appear on the site and the advertising and communication is immediate thanks to the nature of the medium.

The "Bike'n Bus" Service

With this initiative, the Province of Belluno is launching an innovative, intermodal transportation service that does not focus only on the sustainable development of the area but also represents an additional offer to the visitor and by doing so it forms a link among the various small towns of the region of Cadore, including the pearls Pieve di Cadore and Cortina d'Ampezzo.

Im Rahmen des Projektes „Alps Mobility II“ hat die Provinz Belluno auf ihrem Gebiet die ersten Perlen der „Alpine Pearls“ ausgewählt, nämlich Feltre und Pieve di Cadore.

Das Projekt der Provinz Belluno sieht neben der Festlegung der „Kriterien“ der Perlen und der Umsetzungsstudie ebenso die Ausarbeitung einiger Pilotaktivitäten mit innovativem Charakter vor:

- Die Inbetriebnahme des regionalen Informationssystems für die Mobilität und den Tourismus (Sistema Informativo Territoriale per la Mobilità ed il Turismo -S.I.Tu.M.)
- Die Schaffung und die Förderung von neuen Mobilitätsdiensten
- Die Förderung der Perlen und ihrer Dienstleistung auch mittels Ausbildungsangeboten für die im Tourismusbereich tätigen Personen

Die Mobilitätszentrale im Internet

Die erste Version der Mobilitätszentrale für das Belluneser Gebiet wurde im Juli 2002 von Dolomiti Bus bei der Konferenz „Muoversi Informati“ vorgestellt.

Die Schaffung eines realen und „virtuellen“ Dienstleistungszentrums im Zeichen der Mobilität auf Grundlage eines regionalen Informationssystems ermöglicht dem lokalen Nutzer und Besucher, unter besonderer Berücksichtigung der Mobilität und des Tourismus, auf einfache Art und Weise auf sämtliche regionalen Informationen zuzugreifen.

Die Mobilitätszentrale auf dem Internetportal www.muoversiinformati.it ist ein grundlegendes Instrument für die Entwicklung der „nachhaltigen Mobilität“ und zukünftig angebotener Dienste etwa auf Basis des Mobiltelefons und Palms. Das Portal beinhaltet Informationen zum Tourismus- und Mobilitätsbereich. So erscheinen beispielsweise verschiedene Points of Interest (POI), Apotheken, Krankenhäuser, Schulen, Hotels, angebotene Dienste, öffentliche Verkehrsverbindungen, Fahrradwege und Wanderwege usw. auf, wobei die Bewerbung und Kommunikation dank des Mediums unmittelbar erfolgt.

Der Dienst „Bike'n Bus“

Die Provinz Belluno setzte mit dieser Initiative einen innovativen Beförderungsdienst um. Intermodular aufgebaut konzentriert er sich nicht nur auf die nachhaltige Entwicklung des Gebietes, sondern stellt ebenso ein zusätzliches Angebot für alle Besucher dar, wodurch die verschiedenen Ortschaften des Cadoregebietes, darunter die Perlen Pieve di Cadore und Cortina d'Ampezzo verbunden werden.



Dans le cadre du projet "Alps Mobility II", la province de Belluno a sélectionné sur son territoire les premières des Perles des Alpes, à savoir Feltre et Pieve di Cadore.

Le projet de la province de Belluno prévoit, en plus de l'engagement sur les "critères" des perles et de la mise en place de l'étude également l'élaboration de certaines activités pilotes à caractère innovant:

- La mise en service du système d'information territorial pour la mobilité et le tourisme (Sistema Informativo Territoriale per la Mobilità ed il Turismo -S.I.Tu.M.)
- La création et la subvention de nouveaux services de mobilité
- La promotion des perles et de leurs prestations de service également au moyen d'offres de formation aux personnes travaillant dans le secteur du tourisme

La Centrale de Mobilité sur Internet

La première version de la centrale de mobilité pour la région de Belluno a été présentée en juillet 2002 par le Dolomiti Bus lors de la conférence "Muoversi Informati".

La création d'un centre de prestation réel et "virtuel" sous le signe de la mobilité basé sur un système d'information territorial permet à l'utilisateur local et au visiteur d'accéder simplement à toutes les informations concernant la province, avec une considération particulière pour la mobilité et le tourisme.

La centrale de mobilité sur le portail Internet www.muoversi-informati.it est un instrument essentiel pour le développement de la mobilité durable et des services offerts dans l'avenir sur la base de la téléphonie portable et du palm. Le portail contient des informations dans le domaine de la mobilité et du touris-

Nell'ambito del progetto "Alps Mobility II", la Provincia di Belluno ha individuato le prime "Perle delle Alpi" sul proprio territorio che sono Feltre e Pieve di Cadore.

Il progetto della Provincia di Belluno, oltre al lavoro per la definizione dei "Criteri" delle località perla e dell'Implementation Study prevede lo sviluppo di alcune attività pilota di tipo innovativo:

- L'attivazione del Sistema Informativo Territoriale per la Mobilità ed il Turismo (S.I.Tu.M.)
- La creazione e promozione di nuovi servizi di mobilità
- Promozione delle perle e dei loro servizi, anche attraverso la formazione per gli addetti del settore turismo

La Centrale della Mobilità su Web

La prima versione della Centrale della Mobilità per l'area bellunese è stata presentata nel convegno "Muoversi Informati" nel luglio 2002 da Dolomiti Bus.

La crescita di un centro servizi per la mobilità, reale e "virtuale", supportato da un sistema informativo territoriale, consentirà all'utenza locale ed a quella turistica di accedere in modo semplice ad un patrimonio informativo completo attinente il territorio provinciale, con particolare riferimento alla mobilità ed al turismo.

La Centrale della Mobilità costituita dal portale www.muoversi-informati.it è uno strumento fondamentale per lo sviluppo della "Mobilità Sostenibile" e dei futuri servizi basati su tecnologie telefoniche cellulari e palmari. Il portale contiene informazioni relative al comparto turistico e della mobilità. Sono stati individuati e localizzati ad esempio: diversi punti d'interesse



Province of Belluno | Provinz Belluno

„Bike'n Bus“ provides bus transportation for people and bicycles. The bus is equipped with a bike rack with more than 30 places. The loading and unloading of bicycles is only allowed at certain stops in special safety zones along the route, thus serving the Cadore region and the bicycle trail „La lunga via delle Dolomiti“ (the Long Dolomite Road).

Electric vehicles for the „Pearls“

The goal of this initiative, started by the Province of Belluno, was to implement a sustainable mobility service for the „pearls“. The service will be initially reserved for local officials, although there is the possibility for the direct incorporation of local business entrepreneurs as well. The plans for this initiative involve the purchase of a specific number of electric cars in order to test their feasibility and efficiency under actual conditions, while at the same time getting the public accustomed to this new form of mobility.

„Bike 'n Bus“ sieht die Beförderung von Personen und Fahrrädern per Autobus vor, der über einen Fahrradanhänger mit Platz für 30 Fahrräder verfügt. Das Auf- bzw. Entladen der Fahrräder ist ausschließlich an den vom Fahrplan vorgesehenen Haltestellen in eigenen Sicherheitsbuchten erlaubt. Das Gebiet von Cadore und der Fahrradweg „La lunga via delle Dolomiti“ wird damit erschlossen.

Elektrofahrzeuge für die „Perlen“

Ziel dieser seitens der Provinz Belluno gestarteten Initiative war die Umsetzung eines nachhaltigen Mobilitätsdienstes für die „Perlen“. Anfänglich ist der Dienst den Behörden vor Ort vorbehalten, wenngleich die Möglichkeit der direkten Miteinbeziehung von lokalen Wirtschaftsakteuren besteht. Geplant ist der Ankauf einer bestimmten Zahl von Elektroautos, um deren Nutzen und Effizienz konkret zu testen und gleichzeitig die Öffentlichkeit für diese neue Art der Mobilität zu sensibilisieren.



me. Ainsi on y trouve par exemple quelques lieux à visiter, des pharmacies, des hôpitaux, des écoles, des hôtels, des services offerts, des liaisons de transport publics, des itinéraires cyclistes et des itinéraires de randonnée, etc. tout cela dans un contexte de promotion et de communication immédiates.

Le Service “Bike’n Bus“ (vélo et bus)

La province de Belluno a réalisé par cette initiative un service de transport innovant, qui est constitué de manière intermodulaire et ne se concentre pas uniquement sur le développement durable de la région, mais présente aussi une offre complémentaire pour les touristes en reliant entre les différentes localités de la région de Cadore, dont les perles Pieve di Cadore et Cortina d’Ampezzo.

“Bike’n Bus“ pourvoit au transport des personnes et des cyclistes par autobus. Et dispose d’un support pour vélos de 30 places de positionnement. Le chargement ou déchargement des vélos est permis uniquement aux arrêts prévus par l’horaire sur des places attribuées, en desservant ainsi la région de Cadore et l’itinéraire cycliste “La Lunga via delle Dolomiti” [la longue piste des Dolomites].

Voitures électriques pour les “Perles”

L’objectif de cette initiative lancée par la province de Belluno était de mettre en place un service de mobilité durable pour les “Perles”. Initialement, le service est réservé aux administrations sur place, bien qu’il existe une possibilité d’impliquer les acteurs économiques locaux. Il est prévu d’acheter un certain nombre de voitures électriques, pour tester concrètement leur utilisation et leur efficacité, et sensibiliser en même temps le public à ce nouveau type de transport.

(P.O.I.), le farmacie, gli ospedali, le scuole, gli alberghi, l’accessibilità dei vari servizi offerti, i percorsi del trasporto pubblico, le piste ciclabili e gli itinerari turistici etc., in un ampio contesto d’immediata promozione e comunicazione.

Il Servizio “Bike’n Bus“

La Provincia di Belluno, con questa iniziativa ha creato un servizio di trasporto innovativo, di tipo intermodale che, oltre all’attenzione per uno sviluppo sostenibile del territorio, genera una nuova offerta turistica collegando fra loro varie località del Cadore, fra le quali le perle Pieve di Cadore e Cortina d’Ampezzo.

“Bike’n Bus“ è un servizio trasporto di persone e biciclette con autobus dotato di carrello porta biciclette da oltre 30 posti. Il carico e lo scarico delle biciclette sono consentiti, su piazzole in sicurezza, solo nelle fermate previste dall’orario e serve l’area del Cadore e la pista ciclabile chiamata “La Lunga via delle Dolomiti”.

I Veicoli elettrici per le “Perle”

Lo scopo che la Provincia di Belluno ha voluto raggiungere con questa iniziativa è l’attivazione di un servizio per la mobilità sostenibile nelle “Perle”. Inizialmente dedicato alle Amministrazioni Locali, ma con la possibilità del coinvolgimento diretto degli operatori economici, con l’obiettivo di creare un primo nucleo di vetture elettriche che possa dimostrarne la validità e l’efficienza dell’offerta correlata alla sensibilizzazione dell’opinione pubblica verso un nuovo tipo di mobilità.



Autonomous Region of Friuli Venezia Giulia Autonome Region Friaul Julisch Venetien

In the wake of its initial experiences in the "Alps Mobility I" Project, the project partner Autonomous Region of Friuli Venezia Giulia is once again, including Carnia, in activities related to "soft mobility", wherein the Agency for Tourist Information and Lodging (Agenzia di Informazione e Accoglienza Turistica), now Turismo FVG – Carnia, is officiating as the agency in charge of implementing the "Alps Mobility II – Alpine Pearls" Project.

Carnia is a mountainous region slightly larger than 1.200km² in area. This largely still intact region is located in the northwestern part of the region of Friuli Venezia Giulia and borders Carinthia (A) to the north, the Cadore Region (Veneto) to the west, Central Friuli to the south and Tarvis (Canal del Ferro and Kanaltal) to the east. The region is characterized by its history, culture, local food products, cuisine, and local arts and crafts.

As the "Alps Mobility I" Project has already shown, the weakness of Carnia lies in the difficulty of forgoing private vehicles and reaching the area by alternative means of transportation, as well as the lack of a railway connection. In spite of these conditions, however, the region shares the same strategies and forms of cooperation with the other Alpine Space partners and "Pearls" as far as the development of innovative, attractive tourism deals is concerned. The pearls of Carnia, Forni di Sopra and Sauris, are included in this European context and fulfill the required main criteria.

The small town of Forni di Sopra lies 900m above sea level in the western part of Carnia, in the Friuli Dolomites Natural Park (with a 37,000 hectare forest). The dominant features of the region are the impressive peaks of the eastern Dolomites and the unspoiled landscape with wildflowers and plants: the region owes this ambiance to the certain degree of fame that it has had since the time of the Most Serene Republic of Venice (Serenissima Repubblica di Venezia).

The community of Sauris lies in a basin between 1200m and 1400m above sea level in the midst of the peaks of the surrounding mountain world – for many centuries the region remained undeveloped (the first navigable road to Sauris was not built until 1932). This among other things makes the locality one of the most fascinating small towns of the Friuli mountain region. Sauris was founded in 1200 by a German speaking community and the name is derived from the Latin form of the German word Zahre. Even to the present day, Sauris has been able to maintain its customs, architecture, and language, which is so typical for small inneralpine towns.

Nach ersten Erfahrungen im Rahmen von „Alps Mobility I“ bezieht der Projektpartner Autonome Region Friaul Julisch Venetien erneut Carnia in die Tätigkeiten bezüglich der „sanften Mobilität“ ein, wobei als umsetzende Körperschaft des Projektes „Alps Mobility II – Alpine Pearls“ die „Agenzia di Informazione e Accoglienza“, mittlerweile Turismo FVG – Carnia, fungiert.

Das Karn ist quasi zur Gänze ein noch intaktes Berggebiet von 1.200km². Es liegt im Nordwesten der Region Friaul Julisch Venetien und grenzt im Norden an Kärnten (A), im Westen an das Cadoregebiet (Region Venetien), im Süden an das Mittlere Friaul und im Osten an Tarvis (Canal del Ferro und Kanaltal). Es ist ein altes Kulturgebiet, das sich durch Geschichte, Kultur, lokale Lebensmittelerzeugnisse und Gastronomie sowie Kunsthandwerk hervorhebt.

Wie bereits während der Umsetzung von „Alps Mobility I“ erkannt, liegt die Schwäche des Karns in der Schwierigkeit, das Gebiet, ohne auf das private Auto zu verzichten, mit alternativen Verkehrsmitteln zu erreichen sowie in der fehlenden Anbindung an des Eisenbahnnetz. Trotz dieser Gegebenheiten teilt die Region die Strategien und die Formen der Zusammenarbeit mit den Partnern und den Perlen im Alpenraum zur Entwicklung innovativer und attraktiver touristischer Angebote. Die Perlen des Karns, Forni di Sopra und Sauris, binden sich in diesen europäischen Kontext ein und entsprechen den geforderten Hauptkriterien.

Die Ortschaft Forni di Sopra liegt auf 900m Seehöhe im westlichsten Teil des Karns, im Naturpark der Friauler Dolomiten (mit einer Fläche von 37.000 Hektar Wald). Das landschaftliche Erscheinungsbild wird von den beeindruckenden Gipfeln der östlichen Dolomiten und der unberührten Landschaft mit Wildblumen und Wildkräutern dominiert. Bereits zu Zeiten der Serenissima Repubblica von Venedig verdankte das Gebiet diesem Ambiente einen gewissen Bekanntheitsgrad.

Sauris liegt in einem Becken zwischen 1200m und 1400m Seehöhe inmitten der Gipfel der umliegenden Bergwelt und blieb Jahrhunderte lang isoliert (die erste befahrbare Straße nach Sauris wurde erst 1932 gebaut). Die Ortschaft ist nicht allein deshalb eine der faszinierendsten Ortschaften der Friauler Bergwelt. Sauris, der Ortsname leitet sich von der latinisierten Form des deutschen Wortes Zahre ab, wurde 1200 von einer deutschen Gemeinschaft gegründet und konnte sich bis heute Bräuche, Architektur und jene Sprache bewahren, die so typisch ist für inneralpine Orte.



Région Autonome de Frioul Vénétie Julienne Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia



Après les premières expériences menées dans le cadre du projet "Alps Mobility I", le partenaire de la région autonome du Frioul Vénétie Julienne associe à nouveau la Carnia aux activités concernant "l'éco-mobilité", l'Agenzia di Informazione e Accoglienza Turistica [Agence d'information touristique et d'hébergement], entre-temps devenue la Turismo FVG – Carnia, faisant fonction de collectivité exécutrice du projet "Alps Mobility II – Alpine Pearls".

La Carnia est quasi entièrement une région de montagne encore intacte d'un peu plus de 1.200km², située au Nord-Ouest de la région de Frioul Vénétie Julienne et confine au Nord à la Carinthie (A), à l'Ouest à la région de Cadore (Région de Vénétie), au Sud au Frioul central et à l'Est au Tarvis (Canal del Ferro et vallée du canal). La région se caractérise par son histoire, sa culture, ses spécialités alimentaires, sa gastronomie et son artisanat d'art local.

Comme on l'a déjà vu lors de la mise en œuvre du projet "Alps Mobility I", le point faible de la Carnia réside dans la difficulté à atteindre la région par des moyens de transport alternatifs en renonçant à l'automobile ainsi que dans l'absence de rattachement au réseau de chemin de fer. Malgré ces réalités, la région prend part aux stratégies et aux formes de collaboration avec les partenaires et les perles de la région alpine pour développer des offres touristiques innovantes et attractives. Les perles de la Carnia, Forni di Sopra et Sauris s'intègrent dans ce contexte européen et correspondent aux critères principaux demandés.

La localité de Forni di Sopra est située à 900m d'altitude dans la partie occidentale de la Carnia, dans le parc naturel des Dolomites du Frioul (qui comporte 37.000 hectares de forêt). Le paysage est dominé par les sommets impressionnants des Dolomites Orientales et par un paysage sauvage recouvert de fleurs et d'herbes sauvages: la région doit à cet environnement un certain degré de notoriété depuis le temps de la Repubblica Serenissima de Venise.

La commune de Sauris est située dans un bassin à une altitude de 1200 à 1400m au milieu des sommets du monde alpestre. La région a été isolée pendant des siècles (la première route praticable allant vers Sauris a été construite en 1932), ce qui fait que Sauris est l'une des localités les plus fascinantes de la région montagneuse du Frioul. Sauris – le nom du lieu vient de la forme latine du mot allemand Zahre – a été fondée en 1200 par une communauté germanophone et a pu préserver jusqu'à aujourd'hui ses coutumes, son architecture et sa langue, qui est si typique des lieux Alpins.

Dopo l'esperienza di "Alps Mobility I", il partner Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia coinvolge nuovamente la Carnia nelle azioni dedicate alla "mobilità dolce", attraverso l'Agenzia di Informazione e Accoglienza Turistica, ora Turismo FVG – Carnia, quale ente attuatore del progetto "Alps Mobility II- Alpine Pearls".

La Carnia è un'area quasi interamente montana ancora intatta di poco più di 1.200km², situata nella parte nord-occidentale del Friuli Venezia Giulia: confina con Carinzia (A) a nord; Cadore (Regione Veneto) a ovest; Medio Friuli e Tarvisiano (Canal del Ferro e Val Canale) rispettivamente a sud e ad est. E' una terra antica caratterizzata da storia, cultura, prodotti dell'agroalimentare, gastronomia, artigianato artistico tipici.

Come rilevato in "Alps Mobility I", il punto di debolezza della Carnia sta nella difficoltà di arrivare con mezzi di trasporto alternativi all'auto e nell'assenza di linee ferroviarie. Nonostante ciò essa condivide le strategie e la cooperazione con i partner e le Perle dell'Arco Alpino volte a creare offerte turistiche innovative e attrattive. Le Perle della Carnia, Forni di Sopra e Sauris, si inseriscono in questo contesto europeo, rispondendo ai principali criteri richiesti.

Forni di Sopra, località a 900 metri, è situata nell'angolo più occidentale della Carnia, nel Parco Naturale delle Dolomiti Friulane (37.000 ettari di boschi). E' dominata dalle splendide vette delle Dolomiti Orientali e immersa in un ambiente incontaminato ricco di fiori e erbe spontanee che l'hanno resa nota fin dai tempi della Serenissima Repubblica di Venezia.

Sauris, situata tra i 1200 e 1400 metri, è incastonata in un conca circondata da una corona di monti che hanno determinato il suo isolamento per secoli (la prima strada rotabile fino a Sauris fu costruita solo nel 1932), rendendola però uno dei luoghi più affascinanti della montagna friulana. Fondata nel 1200 da una comunità germanofona, Sauris – latinizzazione

35



Autonomous Region of Friuli Venezia Giulia Autonome Region Friaul Julisch Venetien

After these introductory remarks, we shall now discuss those "Alps Mobility II - Alpine Pearls" Project measures that were established by the Region of Friuli Venezia Giulia – Carnia and which are currently being implemented. Probably the most significant measure is the promotion of environmentally friendly means of transportation. There are two aspects to this measure:

1. Measures to improve access to the pearls by bus for people arriving from Central or Northern Italy, as well as the promotion of local interconnections to improve access to the historical and cultural attractions in Carnia
2. Publication and distribution of an illustrated brochure to promote access to the pearls by bus via the feeder lines planned for the summer of 2006. These lines shall run to:

- Trieste (the capital of the Friuli Venezia Giulia region) to Forni di Sopra and Sauris
- Villach (an important railway hub in Austria for trains from Northern and Eastern Europe) to Forni di Sopra and Sauris. Through the transport link in Villach in particular, interconnections to other pearls can be investigated. These railway connections will lead to the railway hub in Carinthia (e.g., Werfenweng via the Bischofshofen station)

Thanks to these two feeder lines, it will be possible to reach the majority of the tourism localities in Carnia via public transportation from Tolmezzo. The ticket will become a visitor's card and will entitle the bearer to discounts on the conventional transportation lines.

Furthermore, new signage is being designed for the bus stops themselves to describe those aspects of the pearls that would be of interest to tourists, as well as the ways to get to them.

Thanks to the contribution and the support accorded to the pearls, much has been done to implement the project. Furthermore, it is only through constant, synergetic measures that Carnia will finally be rescued from its isolation. Without such measures, Carnia threatens to fall back into this state of isolation. From the standpoint of these last two facts, it is indeed desirable to be able to continue participating in this border crossing, dynamic and fruitful cooperative effort.

Nach diesen einleitenden Bemerkungen soll nun auf jene Maßnahmen eingegangen werden, die von der Region Friaul Julisch Venetien – das Karn im Rahmen des Projektes „Alps Mobility II - Alpine Pearls“ festgelegt wurden und sich derzeit in Umsetzung befinden. Das wohl bedeutendste Ziel betrifft die Förderung von umweltfreundlichen Verkehrsmitteln, wobei hierzu zweierlei Maßnahmen angewandt werden:

1. Maßnahmen zur Förderung der Erreichbarkeit der Perlen mit Bussen für Personen, die aus Mittel- bzw. Norditalien anreisen. Sowie die Förderung von gebietsinternen Verbindungen mit dem Ziel, die Erreichbarkeit der historischen bzw. kulturellen Attraktionen im Karn zu erhöhen;
2. Produktion und Verteilung einer Broschüre zur Förderung der Erreichbarkeit der Perlen mit Bussen mittels der für den Sommer 2006 geplanten Zubringerlinien.

Die Abfahrtsorte dieser Linien sind:

- Triest (Hauptort der Region Friaul Julisch Venetien) nach Forni di Sopra und Sauris
- Villach (wichtiger Bahnverkehrsknotenpunkt in Österreich für Züge aus dem mittleren Norden und dem Osten Europas) nach Forni di Sopra und Sauris. Insbesondere kann durch die Verkehrsverbindung von Villach auch die Anbindung an andere Perlen untersucht werden, die auf dem Bahnweg diesen Bahnverkehrsknotenpunkt in Kärnten anfahren (beispielsweise Werfenweng, über den Bahnhof Bischofshofen)

Durch diese zwei Zubringerlinien kann man von Tolmezzo aus mit öffentlichen Verkehrsmitteln den Großteil der touristischen Ortschaften in Carnia erreichen. Der Fahrschein wird zur Besucherkarte und ermöglicht außerdem Ermäßigungen für diverse Transportunternehmen.

Darüber hinaus wird derzeit die Beschilderung ausgearbeitet, mit der touristisch interessante Punkte der Perlen sowie die Zufahrts- bzw. Zugangsmöglichkeiten zu den Perlen an den Bushaltestellen selbst ausgeschildert werden sollen.

Der Umsetzung des Projektes wird dank des Beitrages und der Unterstützung, die den Perlen zukommt, viel Engagement entgegengebracht. Darüber hinaus sind ausschließlich nachhaltige und synergetische Maßnahmen zielführend, um das Karn endgültig aus seiner Abgeschiedenheit zu retten, in die es ansonsten wieder zurückzufallen droht. Auf Grund der letzten beiden Tatsachen ist es wünschenswert, weiterhin an dieser grenzüberschreitenden und starken sowie fruchtbaren Kooperation beteiligt sein zu können.





Après ces remarques préliminaires, nous en arrivons maintenant aux mesures qui ont été déterminées par la région de Frioul Vénétie Julienne – Carnia dans le cadre du projet “Alps Mobility II - Alpine Pearls” et qui sont actuellement en cours de réalisation. Le but le plus important concerne l’encouragement des moyens de transport écologiques, pour lequel deux types de mesure sont appliquées:

1. Des mesures visant à promouvoir l’accessibilité des perles sur voie routière à partir de l’Italie du Centre ou du Nord, ainsi que des mesures de promotion des liaisons internes à la région ayant pour but d’améliorer l’accessibilité des attractions historiques ou culturelles dans la Carnia
2. La réalisation et distribution d’une brochure illustrée visant à promouvoir l’accessibilité des perles par la route au moyen des lignes de navette prévues pour l’été 2006.

Les villes de départ de ces lignes sont:

- Trieste (chef-lieu de la région de Frioul Vénétie Julienne) vers Forni di Sopra et Sauris
- Villach (nœud ferroviaire important en Autriche pour les trains provenant d’Europe du Nord et d’Europe de l’Est) vers Forni di Sopra et Sauris. On peut examiner notamment par la voie de communication de Villach également une liaison vers d’autres perles par la voie allant vers le nœud ferroviaire de Carinthie (par exemple Werfenweng, via la gare de Bischofshofen)

Par ces deux lignes de navette, on peut à partir de Tolmezzo atteindre la plus grande partie des localités touristiques de Carnia se servant des transports publics. Le billet sera transformé en billet touristique et donnera ainsi droit à des réductions dans les entreprises conventionnées.

Le projet est réalisé avec beaucoup d’engagement aussi grâce à la contribution et au soutien accordé aux perles, et seules des mesures constantes et synergiques permettront de sortir la Carnia définitivement de son isolement, dans lequel il retomberait autrement. Du fait de ces deux choses, il est souhaitable de pouvoir participer à cette coopération fructueuse frontalière.

del tedesco Zahre -, fino ad oggi, ha saputo conservare usi e costumi, architetture e una lingua tipici dei paesi d’oltralpe.

Dopo questa premessa è utile ora indicare le azioni individuate dalla Regione Friuli Venezia Giulia - Carnia e attuate in fase di attuazione nell’ambito del progetto “Alps Mobility II - Alpine Pearls”. Il maggiore intervento riguarda il sostegno dei trasporti eco-compatibili attraverso due forme di azioni:

1. Azioni di avvicinamento su gomma dal centro-nord Italia alle Perle, nonché sostegno ai collegamenti interni per favorire gli spostamenti ai punti di interesse storico-culturale e turistico in Carnia
2. Promozione – attraverso la realizzazione e la veicolazione di una brochure illustrativa – di linee di avvicinamento su gomma per l’estate 2006 – con partenza da:
 - Trieste (capoluogo del Friuli Venezia Giulia) a Forni di Sopra e Sauris
 - Villach (importante polo ferroviario in Austria per l’arrivo di treni dal nord e est Europa) a Forni di Sopra e Sauris. In particolare la linea da Villach consente di sperimentare il collegamento con le altre perle che su rotaia possono raggiungere il polo ferroviario carinziano (es. Werfenweng, attraverso la stazione di Bischofshofen)

Queste due linee, a Tolmezzo, permettono di collegarsi con la maggior parte delle località turistiche in Carnia utilizzando i servizi pubblici. Il titolo di viaggio diventa una carta per usufruire di facilitazioni nelle strutture convenzionate.

Sono inoltre in fase di predisposizione le segnaletiche da posizionare nei punti di interesse turistico delle perle e lungo il percorso di avvicinamento alle perle in coincidenza delle fermate dei pullman.

Visto l’impegno riservato alla realizzazione del progetto, anche attraverso il contributo e il sostegno dato alle Perle, e constatando che solo azioni costanti e sinergiche potranno allontanare definitivamente la Carnia dall’isolamento, in cui altrimenti verserebbe, si auspica pertanto di poter continuare a far parte di una cooperazione transnazionale decisamente collaudata e consolidata.



Autonomous Region of Aostatal

Autonome Region Aostatal

In 2004, the Commission on Tourism, Sports, Trade and Traffic of the Autonomous Region of Aostatal selected the community of Chamois as an "Alpine Pearl" candidate. This selection was made on the basis of the qualities of the region's landscape as well as the fact that the community is the only Italian community that cannot be reached by car, but instead only by alternative means of transportation, such as by cable car, by bicycle or on foot. The locality is making every effort to adhere the criteria established by the project partners. With a lot of enthusiasm, the locality has done everything possible to bring the services offered to locals as well as to visitors in line with these criteria, in particular as far as sustainable mobility is concerned.

Thanks to the project, the local authorities in Chamois have been able to implement various measures concerning mobility, environmental protection, tourism offerings, reevaluation of the typical regional products and the local cultural environment.

Among the most significant measures of this type are the transport of people and goods, the "InfoChamois" Service, and the reevaluation of the unique and special aspects of Chamois.

The first measure consisted of the pilot introduction of an internal transportation service, which was provided on order and available from January 1, 2005 through August 27, 2006. With this service, cable cars transport not only people but also luggage to the various districts in the community and the hotels, wherein special attention is given to the use of a vehicle powered by electricity. The second measure resulted in the implementation of an information service for the period of March 1, 2005 to August 31, 2006 with a tollfree number for booking internal transportation services and obtaining useful

2004 hat das Ressort für Tourismus, Sport, Handel und Verkehr der Autonomen Region Aostatal die Gemeinde Chamois als Kandidat für die „Alpine Pearls“ ausgewählt. Grund dafür sind ihrer landschaftlichen Qualitäten und die Tatsache, dass die Gemeinde als einzige italienische Gemeinde nicht mit dem Auto, sondern ausschließlich mit alternativen Verkehrsmitteln, nämlich mit der Seilbahn, zu Fuß oder mit dem Fahrrad, erreichbar ist.

Die Ortschaft versucht mit vollem Engagement, die mit den Projektpartnern vereinbarten Kriterien einzuhalten und hat mit viel Enthusiasmus alles daran gesetzt, die gebotenen Dienstleistungen im Bereich nachhaltiger Mobilität für Einwohner und Besucher entsprechend zu verbessern.

Dank des Projektes konnte die Gemeindeverwaltung von Chamois verschiedene Maßnahmen in Sachen Mobilität, Umweltschutz, touristisches Angebot, Aufwertung der regional-typischen Erzeugnisse und des lokalen Kulturumfelds umsetzen.

Zu den bedeutendsten Maßnahmen dieser Art zählt die Personen- und Warenbeförderung, die Dienstleistung „InfoChamois“ und die Aufwertung der Eigenheiten und Besonderheiten von Chamois.

Die erste Maßnahme bestand in der Piloteinführung eines innerörtlichen Mobilitätsangebotes, das auf Bestellung erfolgte und im Zeitraum vom 1. Januar 2005 bis zum 27. August 2006 angeboten wurde. Durch dieses Angebot wurden nicht nur Personen, sondern auch Gepäckstücke von diversen Unternehmen, z.B. der Seilbahn, zu den verschiedenen Gemeindegebieten und Hotels transportiert, wobei in erster Linie Elektrofahrzeuge eingesetzt wurden. Durch die zweite Maßnahme



Région Autonome de la Vallée d'Aoste Regione Autonoma Valle d'Aosta



En 2004, l'assessorat du Tourisme, du Sport, du Commerce et des Transports de la région Autonome de la Vallée d'Aoste a choisi la commune de Chamois comme candidat pour être une "Perle des Alpes", en raison de la qualité de son paysage et du fait que c'est l'unique commune en Italie non accessible en voiture, à laquelle on peut accéder uniquement par des moyens de transport alternatifs, à savoir en funiculaire, à pied ou à vélo.

La localité tente avec un fort engagement de respecter les critères convenus avec les partenaires du projet et elle fait avec beaucoup d'enthousiasme tout le nécessaire pour qualifier les prestations de service offertes aux habitants et aux visiteurs, notamment dans le domaine de l'éco-mobilité.

Grâce au projet, la municipalité de Chamois a pu mettre en place certaines mesures concernant les transports, la protection de l'environnement, l'offre touristique, le renforcement des produits typiques et le milieu culturel local.

Parmi les mesures les plus importantes, on compte un service de transport des personnes et des bagages, la prestation de service "InfoChamois" et le renforcement des particularités locales de Chamois.

La première mesure a consisté en un lancement pilote d'un service interne de transport qui était effectué sur commande dans la période du 01 janvier 2005 au 27 août 2006. Grâce à ce service, non seulement les personnes, mais aussi les bagages étaient acheminés du funiculaire vers les différentes parties de la commune et vers les hôtels, en faisant appel à un véhicule électrique. La seconde mesure a permis de mettre en place pendant la période du 01 mars 2005 jusqu'au 31 août 2006 un

Nel 2004 l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta ha individuato il Comune di Chamois quale località candidata a far parte della costellazione delle "Perle delle Alpi" per le sue caratteristiche paesaggistiche e perché può vantarsi di essere l'unico comune d'Italia non raggiungibile con l'automobile ma esclusivamente con mezzi alternativi: in funivia, a piedi, in bicicletta.

La località, fortemente motivata nel dimostrare di poter rispettare i criteri stabiliti di comune accordo dai partner del progetto, ha lavorato con entusiasmo per qualificare i servizi offerti a residenti e visitatori, specialmente nell'ambito della mobilità sostenibile.

Grazie al progetto, l'Amministrazione di Chamois ha potuto realizzare diversi interventi riguardanti la mobilità, la tutela dell'ambiente, l'offerta turistica, la valorizzazione delle produzioni tipiche e della cultura locale.

Tra gli interventi più rilevanti, si segnalano il servizio di trasporto interno delle persone e delle merci, il servizio "InfoChamois" e la valorizzazione delle peculiarità di Chamois.

In particolare il primo intervento è consistito nella sperimentazione, dal 1° gennaio 2005 al 27 agosto 2006, di un servizio di trasporto interno su prenotazione, per il trasferimento di persone e bagagli dalla funivia alle frazioni ed agli hotel, con uso prevalente di un mezzo elettrico. La seconda azione ha



Autonomous Region of Aostatal

Autonome Region Aostatal

information concerning accessibility or access routes and lodging in Chamois. This measure also resulted in the implementation of free bicycle rental for the summer months. Finally, the third initiative consisted of reevaluating the unique aspects of the community and town of Chamois, for instance, through the design and development of graphically standardized signage to show the visitor access routes and the network of bicycle trails, as well as all interesting aspects of the community (businesses, villages, districts, Alpine pastures, cultural and historical events as well as natural wonders and panorama).

To complement the individual selective measures, the local government has had the internet site revised, wherein participation in the project and the unique aspects of Chamois in particular are emphasized. Furthermore, they also had a multilingual brochure prepared. The brochure shows all of the bicycle and hiking trails on which the visitor to Chamois can explore the countryside.

In conjunction with the excellent results achieved in the pilot phase and after implementing the necessary changes, the local government will continue to offer internal transportation and information services, wherein an effort will be made to improve access to the "Alpine Pearls" without having to resort to one's car as well as to facilitate interconnections within the scope of the project.

wurde für den Zeitraum vom 1. März 2005 bis zum 31. August 2006 ein Informationsservice mit gebührenfreier Nummer für die Buchung von innerörtlichen Mobilitätsleistungen, die Übermittlung von nützlichen Informationen zu Anfahrtswegen und Unterkünften in Chamois umgesetzt, ebenso wie ein unentgeltlicher Fahrradverleih für die Sommermonate. Die dritte Initiative beinhaltete schließlich die Aufwertung der Besonderheiten der Ortschaft von Chamois durch die Ausarbeitung und Errichtung einer einheitlichen Beschilderung, die dem Besucher Zufahrtswege und das Radwegenetz sowie alle interessanten Aspekte der Gemeinde veranschaulichen soll (Betriebe, Dörfer, Einrichtungen, Almen, kulturelle und geschichtliche Ereignisse sowie Besonderheiten der Natur, Panorama).

In Ergänzung zu den einzelnen, punktuellen Maßnahmen veranlasste die Gemeindeverwaltung die Überarbeitung der Internetseite, wobei insbesondere die Teilnahme am Projekt und die Besonderheiten von Chamois hervorgehoben wurden. Darüber hinaus wurde auch eine mehrsprachige Broschüre mit sämtlichen Fahrrad- bzw. Spazierwegen ausgearbeitet, mit denen der Besucher von Chamois die Landschaft erkunden kann.

In Anschluss an die in der Pilotphase erzielten guten Ergebnisse und nach Umsetzung der notwendigen Änderungen, werden die innerörtlichen Mobilitätsleistungen und Informationsangebote seitens der Gemeindeverwaltung weiterhin angeboten. Ein besonderes Augenmerk gilt der Verbesserung der Erreichbarkeit der Alpenperle ohne privatem Auto und die Aufrechterhaltung der entstandenen Kooperationen.



Région Autonome de la Vallée d'Aoste Regione Autonoma Valle d'Aosta



service d'information avec un numéro vert pour la réservation de services d'acheminement intérieur et la transmission d'informations utiles concernant l'accessibilité et l'hébergement à Chamois ainsi qu'une location de vélos gratuite pour les mois d'été. Enfin, la troisième initiative consistait à renforcer les particularités de la commune et de la localité de Chamois, par ex. en élaborant et en instaurant une signalisation graphique unifiée, des chemins d'accès et les trajets cyclistes mis en réseau ainsi que de tous les aspects intéressants de la commune (activités, villages, fractions, alpages, événements culturels et historiques ainsi que les particularités naturelles, panoramas).

En complément aux différentes mesures ponctuelles, l'administration municipale a fait le nécessaire pour une refonte de la page Internet, en faisant ressortir notamment la participation au projet ainsi que les particularités de Chamois. En outre, une brochure rédigée en plusieurs langues ont été élaborées indiquant les pistes cyclables et les itinéraires de promenade que Chamois peut offrir à ses visiteurs.

Suite aux bons résultats obtenus dans la phase pilote, et après la mise en place des modifications nécessaires, les services d'acheminement interne et d'information seront encore offerts dans l'avenir du côté de la municipalité, qui fera des efforts pour améliorer l'accessibilité de la "Perle des Alpes" sans utiliser une voiture particulière et pour encourager les liaisons à l'intérieur du projet cadre.

consentito l'istituzione, dal 1° marzo 2005 al 31 agosto 2006, di un servizio informativo con numero verde per la prenotazione dei servizi di trasporto interno, la fornitura di ogni indicazione utile per arrivare e per soggiornare a Chamois e la messa a disposizione di un servizio gratuito di prestito biciclette nel periodo estivo. Infine la terza iniziativa ha permesso al comune di Chamois di valorizzare tutte le peculiarità della località attraverso la predisposizione e l'installazione di una segnaletica coordinata graficamente che individua gli accessi e i percorsi ciclo-pedonali di collegamento e identifica tutti i punti di interesse del Comune (esercizi, villaggi, frazioni, alpeggi, emergenze culturali e storico/naturalistiche, panorami).

A completamento degli interventi puntuali, il Comune ha proceduto al rifacimento del sito web, ponendo enfasi sulla partecipazione al progetto e illustrando le particolarità di Chamois, oltre che alla realizzazione di una brochure plurilingue contenente tutti i percorsi ciclo/pedonali che Chamois può offrire ai suoi visitatori.

A seguito dei buoni risultati ottenuti dalla sperimentazione e apportando le necessarie modifiche, i servizi di trasporto interno ed informativi continueranno ad essere attivi a cura del Comune, che si adopererà per migliorare l'accessibilità senz'auto alla "Perla delle Alpi" e i collegamenti nell'ambito della costellazione.



Switzerland | Schweiz

Switzerland is the vacation land for everyone who values a good transportation network, comfort, punctuality and good connections in public transportation. It is no wonder that there are also Swiss partners participating in the project.

Interlaken, 538m above sea level, in a one-of-a-kind location between the Thunersee and the Brienersee and lying at the feet of the imposing Eiger, Mönch and Jungfrau mountains, has been a project partner since the beginning.

Interlaken has two ICE stations and is home to the departure station for the narrow gauge railways to Grindelwald and into the Lauterbrunnental. There are more than 130 train arrivals daily in Interlaken. These railway facilities are complemented by equal numbers of postauto connections and passenger boats. What could possibly make Interlaken any better as far as the project is concerned? The introduction of the TOI visitor's card for free use of the local public transit system in Interlaken and the neighboring communities.

Graubünden and Arosa, 1800m above sea level, with its widely branched network, the Rhaetian Railway winds through the mountain valleys of Graubünden, offer a one-of-a-kind deal for visitors. The Glacier Express, which runs to Wallis, is one of the highlights. It soon became quite clear that the Canton of Graubünden should be featured among the "Alpine Pearls."

With Arosa, the Graubünden project partner picked out a place that is especially suited for soft mobility. The railroad is the transportation mode of choice for nearly 40% of the visitors. The neat, spruce Arosa Express makes getting there an experience in itself. Arosa lies at the end of the valley. With the all inclusive visitor's card, not only is the local bus free, but the mountain railways, the lake and other tourist offerings are also included.

Die Schweiz ist das Ferienland für alle, die im öffentlichen Verkehr auf ein gutes Verkehrsnetz, auf Komfort, Pünktlichkeit und schlanke Verbindungen setzen. Klar, dass auch Schweizer Partner sich am Projekt beteiligen.

Interlaken, 538m.ü.M., in einmaliger Lage zwischen Thuner- und Brienersee und zu Füßen der imposanten Eiger, Mönch und Jungfrau gelegen, war von Beginn weg als Projektpartner dabei.

Interlaken besitzt zwei ICE-Bahnhöfe und beherbergt den Abgangsbahnhof für die Schmalspurbahnen nach Grindelwald und ins Lauterbrunnental, zusammen mit über 130 Bahn-Ankünften pro Tag. Diese werden ergänzt durch ebenso viele Postauto-Verbindungen und Kursschiffe. Was konnte Interlaken im Rahmen des Projekts noch verbessern? Es führte die TOI-Gästekarte ein – zur freien Benützung der öffentlichen Verkehrsmittel von Interlaken und den benachbarten Gemeinden.

Durch Graubünden und Arosa, 1800m.ü.M., schlängelt sich die Rhätische Bahn in einem weit verzweigten Netz durch die Bergtäler. Ein einmaliges Angebot für die Gäste. Ein Highlight ist der Glacierexpress, der ins Wallis führt. So war schnell klar, dass der Kanton Graubünden bei den „Alpine Pearls“ vertreten sein soll.

Mit Arosa hat der Projektpartner Graubünden einen Ort ausgewählt, der sich besonders gut für die sanfte Mobilität eignet. Um die 40% der Gäste wählen die Eisenbahn als Transportmittel. Der schmucke Arosa-Express macht denn auch die Anreise selbst zum Erlebnis. Arosa liegt am Talende. Mit der All-Inklusiv-Gästekarte ist nicht nur der Ortsbus gratis, auch die Bergbahnen, der Badensee und andere Tourismusangebote gehören dazu.

42



La Suisse est le pays de vacances pour tous ceux qui misent dans le transport public sur un bon réseau de transport, la ponctualité et des liaisons rapides. Il est donc naturel que des partenaires suisses devaient participer au projet.

Interlaken, 538m d'altitude, situé dans une position unique entre les lacs de Thoun et de Brienz et aux pieds des imposants sommets de l'Eiger, Mönch et Jungfrau, était partenaire du projet dès le début.

Interlaken possède deux gares de trains à grande vitesse et héberge la gare de départ pour les chemins de fer à voie étroite vers Grindelwald et la vallée de Lauterbrunnen, au total pour 130 arrivées de trains par jour. Celles-ci sont complétées par un nombre équivalent de liaisons bus (Postauto) et des bateaux. Qu'est-ce qu'Interlaken pourrait encore améliorer dans le cadre du projet? La carte de touriste TOI a été introduite, destinée à l'utilisation gratuite des moyens de transport locaux d'Interlaken et des communes voisines.

A Grisons, avec Arosa (1800m d'altitude), le chemin de fer rhétique serpente à travers les vallées des montagnes dans un réseau bien ramifié. Une offre unique pour les touristes. Un élément central est l'express des glaciers qui mène dans le Valais. Il était ainsi évident que le canton de Graubünden devait être représenté parmi les "Perles des Alpes".

Le partenaire du projet Graubünden a choisi avec Arosa un lieu qui convient particulièrement à l'éco-mobilité. Environ 40% des visiteurs ont choisi le chemin de fer comme moyen de transport. Le joli train express d'Arosa fait du voyage lui-même une expérience à vivre. Arosa est situé à l'extrémité de la vallée. La carte de forfait tourisme tout compris donne non seulement un accès gratuit au bus local, mais également au chemin de fer de montagne, au lac balnéaire et à d'autres offres touristiques.

La Svizzera è la meta di vacanza ideale per chi si aspetta dal trasporto pubblico una buona rete di collegamenti, comfort, puntualità e trasferimenti veloci. I partner svizzeri non potevano ovviamente mancare di prendere parte al progetto.

Interlaken, 538 m s.l.m., situata in una posizione unica tra i laghi di Thun e Brienz e ai piedi delle imponenti cime di Eiger, Mönch e Jungfrau, è stata fin dall'inizio partner del progetto. Interlaken ha due stazioni ferroviarie e ospita la stazione di partenza delle ferrovie a scartamento ridotto che raggiungono Grindelwald e il Lauterbrunnental, con oltre 130 arrivi giornalieri. Completano il quadro i collegamenti AutoPostale e i servizi delle società di navigazione. Quali ulteriori miglioramenti era possibile apportare al sistema di trasporti di Interlaken nell'ambito del progetto? Per esempio, l'introduzione della carta turistica TOI, che consente l'utilizzo gratuito dei mezzi di trasporto pubblici a Interlaken e nei comuni limitrofi.

Il Cantone dei Grigioni con Arosa, 1800 m s.l.m.

Nel cantone dei Grigioni si snoda la ferrovia retica, con una rete costituita da ampie ramificazioni che attraversano le valli montane: un'offerta unica per i turisti. Una delle maggiori attrazioni è il Glacierexpress, che conduce nel Vallese. Pertanto, è parso subito ovvio che il Cantone dei Grigioni doveva essere rappresentato nel progetto "Perle delle Alpi".

Con Arosa, il partner di progetto Cantone dei Grigioni ha scelto una località particolarmente adatta alla mobilità dolce. Circa il 40% dei turisti utilizza la ferrovia come mezzo di trasporto. A bordo del bell'Arosa-Express anche il viaggio diventa un'esperienza indimenticabile. La località di Arosa è situata al fondo della valle. Con la carta turistica all-inclusive è possibile viaggiare gratuitamente sugli autobus locali, e il pacchetto comprende inoltre le ferrovie di montagna, il lago balneabile e altre offerte turistiche.



Alpine Pearls | Perlen der Alpen

A network of soft-mobile holiday destinations in the Alps

„Alpine Pearls“ focuses on environmentally friendly mobility for tourism resorts in the Alpine Space and an active development of tourism products in the „Alpine Pearls.“ It is equally important to all „Pearls“ that the tourism products are attractive and contain soft mobility components. One of the goals is to create a „string of pearls“, i.e., soft-mobile travelling to and between the „Pearl“ destinations, strung into an attractive holiday package.

Holidays in a „Pearl“

A holiday trip to one of the „Alpine Pearls“ is based on the principle of a mobility guarantee for visitors: holidays at a genuine „Pearl“ of a location, an exceptionally lovely holiday site in the Alpine region that has a mobility guarantee not only for arrival and for departure, but also locally and for excursions in the area. The available mobility must not only be guaranteed, but also very appealing: practical, reliable, fun, pleasurable, innovative, comfortable, and naturally, environmentally friendly! The holiday guests should not have to forego anything, but instead should be able to enjoy the benefits provided.

Ein Netzwerk sanft-mobiler Urlaubsorte in den Alpen

Im Mittelpunkt von „Alpine Pearls“ stehen umweltfreundliche Mobilität für Tourismusorte im Alpenraum und aktive touristische Produktentwicklung in diesen „Perlen der Alpen“. Wichtig ist für alle Perlen gleichermaßen: Die Tourismusprodukte müssen attraktiv sein und ein umweltfreundliches Mobilitätsangebot beinhalten. Eines der Ziele ist die Schaffung einer Perlenkette: die sanft-mobile Reise zu und zwischen den Perlenorten, geschnürt zu einem attraktiven Urlaubspaket.

Urlaub in einer „Perle“

Eine Urlaubsreise in eine der „Perlen der Alpen“ basiert auf dem Prinzip der Mobilitätsgarantie für Gäste: Urlaub in einer wirklichen „Perle“, einem außergewöhnlich schönen Urlaubsort im Alpenraum mit Mobilitätsgarantie für An- und Abreise, vor Ort und für Ausflüge in die Region. Die gebotene Mobilität muss nicht nur garantiert werden, sie soll auch sehr attraktiv sein: praktisch, absolut zuverlässig, lustig, lustvoll, innovativ, gemütlich und natürlich umweltfreundlich! Der Urlaubsgast sollte auf nichts verzichten müssen, sondern den gebotenen Mehrwert genießen können.

Kriterienkatalog

Basis für die Teilnahme als „Perle der Alpen“ ist der Kriterienkatalog, der alle Facetten eines attraktiven, sanft-mobilen Urlaubsortes berücksichtigt.

Die Kriterien umfassen die Bereiche:

- Verkehr allgemein, Mobilität/Verkehr zur Perle, Mobilitätsgarantie in der Urlaubsregion
- Tourismus, Regional- und Ortsentwicklung
- Natur und Umwelt, Kultur, Bildung, Partizipative Planung



Un réseau de localités de vacances éco-mobiles dans les Alpes

Au centre de "Perles des Alpes" se trouvent l'éco-mobilité durable pour des lieux de tourisme dans l'espace alpin et le développement de produits touristiques actifs dans ces "Perles des Alpes". Pour toutes les perles, les critères importants sont les mêmes: les produits de tourisme doivent être attractifs et contenir une offre de mobilité respectueuse de l'environnement (éco-mobilité). Un des objectifs est la création d'une chaîne de perles. Le voyage éco-mobile ficelé dans une formule de vacances attractive.

Vacances dans une "Perle"

Un voyage de vacances dans une des "Perles des Alpes" est basé sur le principe de la garantie de mobilité pour les hôtes: Des vacances dans une réelle "Perle", un lieu de vacances extraordinairement beau dans l'espace alpin offrant une garantie de mobilité pour le voyage d'arrivée ou de départ, sur place et pour les excursions dans la région. La mobilité offerte ne doit pas seulement être garantie, elle doit aussi être attrayante: pratique, absolument fiable, joyeuse, voluptueuse, originale, confortable et naturellement respectueuse de l'environnement! Le touriste ne doit renoncer à rien, il doit pouvoir jouir de ce qui lui est offert.

Liste des Critères

Pour devenir une "Perle des Alpes", il faut répondre à la liste des critères qui prend en compte toutes les facettes d'une localité de vacances attractive et éco-mobile.

Les critères concernent les domaines suivants:

- Circulation en général, mobilité/accès à la perle, garantie de mobilité dans la région de vacances
- Tourisme, développement régional et local
- Nature et environnement, culture, formation, planning participatif

Una rete di località turistiche con mobilità dolce nelle Alpi

Il progetto "Perle delle Alpi" è incentrato sulla mobilità ecologica nelle località turistiche dell'arco alpino e sullo sviluppo attivo di prodotti turistici nelle cosiddette "Perle delle Alpi". Presupposto fondamentale per tutte le perle è che le offerte turistiche siano interessanti e contemplino opportunità di mobilità sostenibile. Tra gli obiettivi del progetto rientra la creazione di una costellazione di "perle", con sistemi di mobilità dolce per raggiungere le diverse località e per spostarsi da un posto all'altro, in abbinamento a un interessante pacchetto vacanza.

Vacanza in una "Perla"

La vacanza in una delle "Perle delle Alpi" si basa sul principio di garantire la mobilità ai turisti: il soggiorno in un'autentica "perla", una località turistica di eccezionale bellezza, deve assicurare gli spostamenti di andata e ritorno e i trasporti in loco e per le escursioni all'interno della regione. Non è sufficiente garantire la mobilità, ma occorre fare in modo che l'offerta risulti interessante: i trasferimenti devono quindi essere comodi, affidabili, divertenti, piacevoli, innovativi, confortevoli e naturalmente ecocompatibili. Il turista non deve rinunciare a nulla, ma piuttosto assaporare il meglio di questo valore aggiunto.

Catalogo dei Criteri

L'adesione alla costellazione di "Perle delle Alpi" si basa sul catalogo dei criteri, che tiene conto di tutti gli aspetti relativi all'interesse turistico della località e all'offerta di servizi di mobilità dolce. I criteri interessano i settori:

- Trasporto in genere, mobilità/traffico per raggiungere la "perla", garanzia di mobilità nella regione turistica
- Turismo, sviluppo regionale e locale
- Natura e ambiente, cultura, formazione, pianificazione concertata

Organizzazione: l'Associazione "Alpine Pearls"



Alpine Pearls | Perlen der Alpen

Criteria Catalogue

The basis for participation as an "Alpine Pearl" is the criteria catalogue, which takes into account all facets of an attractive, soft-mobile holiday destination. The criteria encompass the following areas:

- Transportation in general, mobility/ transportation to the Pearl, mobility guarantee in the holiday region
- Tourism, regional and local development
- Nature and environment, culture, education, participatory planning

Organisation: The "Alpine Pearls" Association

The "Alpine Pearls Association – Promotion of sustainable tourism with environmentally friendly mobility," as the umbrella organisation of the participating communities, links partner regions and communities in the entire Alpine Space. This network of soft-mobile "Alpine Pearls" is being built up to become a strong tourism label for soft mobility.

The association's budget consists of proceeds from membership and marketing fees. Other income is based on subsidies and sponsoring. With these proceeds, the association finances common marketing and communication activities, its management, and events.

Members

Currently, the following communities are members of the "Alpine Pearls" Association: Arosa, Bad Reichenhall, Berchtesgaden, Chamois, Deutschnofen, Feltre, Forni di Sopra, Interlaken, Les Gets, Pieve di Cadore, Ratschings, Sauris, Steinegg, Tiers, Villnöß, Welschnofen, Werfenweng.

Organisation: Der Verein „Alpine Pearls“

Der Verein „Alpine Pearls – Förderung eines nachhaltigen Tourismus mit umweltfreundlicher Mobilität“ als Dachorganisation der teilnehmenden Gemeinden vernetzt Partnerregionen und -gemeinden im gesamten Alpenraum. Dieses Netzwerk sanft-mobiler „Perlen der Alpen“ wird zu einem starken touristischen Label für Sanfte Mobilität aufgebaut.

Das Budget des Vereins „Alpine Pearls“ setzt sich zusammen aus Einnahmen von Mitglieds- und Marketingbeiträgen. Weitere Einnahmen basieren auf Förderungen und Sponsoring. Der Verein finanziert damit gemeinsame Marketing- und Kommunikationsmaßnahmen, das Management und Veranstaltungen.

Mitglieder

Aktuell sind folgende Gemeinden Mitglied im Verein „Alpine Pearls“ : Arosa, Bad Reichenhall, Berchtesgaden, Chamois, Deutschnofen, Feltre, Forni di Sopra, Interlaken, Les Gets, Pieve di Cadore, Ratschings, Sauris, Steinegg, Tiers, Villnöß, Welschnofen, Werfenweng.



Organisation: l'Association „Perles des Alpes“

L'Association "Perles des Alpes – Association pour la Promotion d'un Tourisme durable à Mobilité douce" met en réseau en tant que centrale les régions et les communes partenaires dans l'espace alpin entier. Ce réseau de 'perles' écomobiles est instauré pour créer un label touristique puissant destiné à une éco-mobilité.

Le budget de l'association "Perles des Alpes" est constitué par les recettes provenant des cotisations des membres et des contributions issues du marketing. D'autres recettes proviennent des subventions et de la sponsorship. L'association finance ainsi des opérations communes de marketing et de communication, la gestion et l'organisation de manifestations.

Membres

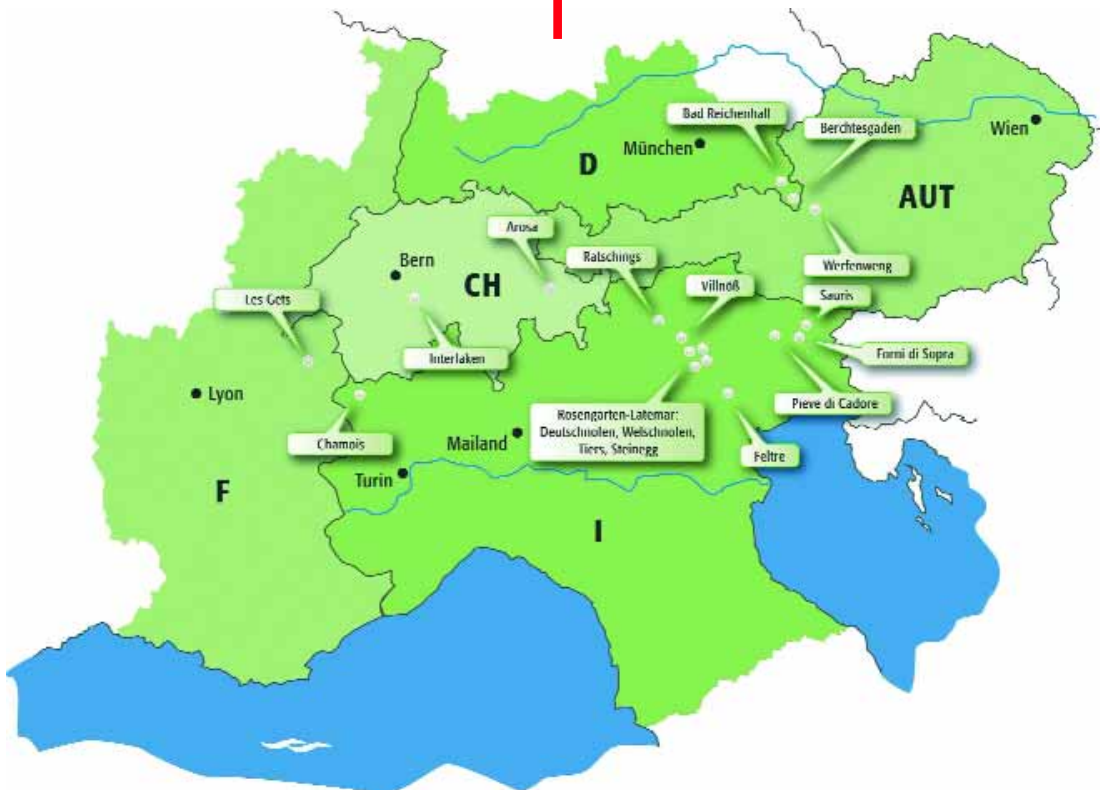
Actuellement, les communes suivantes sont membres de l'association "Perles des Alpes": Arosa, Bad Reichenhall, Berchtesgaden, Chamois, Deutschnofen, Feltre, Forni di Sopra, Interlaken, Les Gets, Pieve di Cadore, Ratschings, Sauris, Steinegg, Tiers, Villnöß, Welschnofen, Werfenweng.

L'associazione "Alpine Pearls – Promozione di un Turismo sostenibile incentrato sulla Mobilità ecologica", in qualità di organizzazione che raccoglie sotto di sé tutti i comuni partecipanti, forma una rete tra le regioni e i comuni partner di tutto l'arco alpino, che sta operando per diventare un marchio turistico per la mobilità dolce di forte impatto.

Le disponibilità finanziarie dell'associazione "Alpine Pearls" sono costituite dagli introiti provenienti dai contributi dei membri e dagli interventi di marketing. Incentivi e sponsorizzazioni assicurano ulteriori entrate. L'associazione finanzia quindi con le proprie risorse tutte le operazioni di marketing e comunicazione, la gestione e le manifestazioni.

Membri

Attualmente fanno parte dell'associazione "Alpine Pearls" i seguenti comuni: Arosa, Bad Reichenhall, Berchtesgaden, Chamois, Deutschnofen, Feltre, Forni di Sopra, Interlaken, Les Gets, Pieve di Cadore, Ratschings, Sauris, Steinegg, Tiers, Villnöß, Welschnofen, Werfenweng.



**Editor and responsible for the content/Herausgeber und für den Inhalt verantwortlich/
Editore e responsabile per il contenuto/Editeur et responsable pour le contenu:**

Project partners of the Interreg III B Alpine Space Project Alps Mobility II – Alpine Pearls
 Projektpartner des Interreg III B Alpenraum Projektes Alps Mobility II – Alpine Pearls
 Partenaires du projet Interreg III B Espace Alpine Alps Mobility II – Alpine Pearls
 Partners del progetto Interreg III B Spazio Alpino Alps Mobility II – Alpine Pearls

The project partners would like to thank all partners and institutions participating in the project for the successful collaboration and their committed cooperation in the implementation of the project.

Die Projektpartner danken allen am Projekt beteiligten Partnern und Institutionen für die erfolgreiche Zusammenarbeit und die engagierte Mitwirkung an der Umsetzung des Projektes.

I partner del progetto desiderano ringraziare tutti i partner e le istituzioni coinvolti nel progetto per la fruttuosa collaborazione e l'impegno nel processo di attuazione del progetto stesso.

Les partenaires du projet remercient tous les partenaires et institutions participants au projet de leur collaboration réussie et de leur contribution ciblée et déterminée à la mise en œuvre du projet.

Vienna, Wien, Vienne, Vienna, August/agosto/août 2006

Translations/Übersetzungen/Traduzioni/Traductions:

ad hoc, Interpreters & Translation GmbH, Hofmühlgasse 16/19, 1060 Wien

Layout:

Herbert Stadler, Mariahilfer Str. 9/7, 1060 Wien

Printed by/Druck/Stampa/Impression:

Bernsteiner & Partner, Rautenweg 10, 1220 Wien

Copyright of the illustrations / Copyright der Abbildungen / Crédits image / Diritti d'tre della grafica

(page/Seite/page/pagina)

Allgäu Marketing GmbH (18,19,20); Alpine Pearls (cover/Titelblatt/titre/frontespizio, 4,8,14,17,31,40,42,43,44,45,46,47); Berchtesgardener Land Tourismus GmbH (cover/Titelblatt/titre/frontespizio, 2,19,20); BMLFUW/Michalski (8,9); Chantal Bourreau (25); Dreamway (18,21); Foto Baumann-Schicht (18); Francois Reinhart (25); H. Burian (9,45); Interlaken Tourismus (42); Nicolas Joly (26,28,29); Office du Tourisme Avoriaz (22,23); Office du Tourisme des Gets (5,26,27,28,29); Regione FVG – Carnia (34,35,36,37); Stadt Bad Reichenhall (19,20,21); Stéphane Lerendu (cover/Titelblatt/titre/frontespizio, 22,24); Tourismusverband Allgäu/Bayerisch-Schwaben e.V. (18,19,20); Tourismusverein Rosengarten-Latemar (15); Tourismusverein Ratsching (15,16,17); TVB Werfenweng (cover/Titelblatt/titre/frontespizio, 2,10,11,12,13); Trafico, R. Molitor (6,38,39,40,41); Ufficio Protocollo Pieve di Cadore (5,30,32,33); Valérie Bron (25); Valérie Canet Poret (7,24)

Project partners:



Land Salzburg (A)



Autonome Provinz Bozen (I)



Bayerisches Staatsministerium für Umwelt, Gesundheit und Verbraucherschutz (D)



Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (A)



Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit (A)



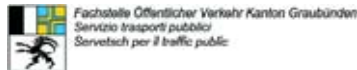
Commune de Morzine-Avoriaz (F)



Commune des Gets (F)



Gemeinde Werfenweng (A)



Kanton Graubünden (CH)
Kanton Zürich (CH), represented by Kanton Graubünden



Interlaken Tourismus (CH)



Provincia di Belluno (I)



Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia (I)



Regione Autonoma Valle d'Aosta (I)

Lead Partner:



lebensministerium.at
Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft

Project Management:



DI Dr. Romain Molitor
Ingenieurkonsulent für Bauingenieurwesen
Fillgradergasse 6/2, A-1060 Wien
DI Eva Burian, DI Rita Leimer, DI Waltraud Wagner

www.alpsmobility.net